

**Gazette**  
officielle  
**DU Québec**

**Part**

**2**

**No. 20**

18 May 2011

**Laws and Regulations**

Volume 143

**Summary**

Table of Contents  
Coming into force of Acts  
Regulations and other Acts  
Draft Regulations  
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2011

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

# NOTICE TO USERS

---

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (R.S.Q., c. C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 1259-97 dated 24 September 1997), amended by the Regulation to amend the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 264-2004 dated 24 March 2004 (2004, G.O. 2, 1176). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

## Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

### Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

[www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca](http://www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca)

### Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

### French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

### Rates \*

1. Annual subscription:

	Printed version	Internet
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$189	\$166
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$258	\$223
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$258	\$223

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$9.72 per copy.

3. Downloading of documents from the Internet version of the *Gazette officielle du Québec* Part 2: \$6.87.

4. Publication of a notice in Partie 1: \$1.31 per agate line.

5. Publication of a notice in Part 2: \$0.87 per agate line. A minimum rate of \$190 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

\* **Taxes not included.**

### General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)

For information concerning the publication of notices, please call:

**Gazette officielle du Québec**  
**1000, route de l’Église, bureau 500**  
**Québec (Québec) G1V 3V9**  
**Telephone: 418 644-7794**  
**Fax: 418 644-7813**  
**Internet: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)**

### Subscriptions

Internet: [www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca](http://www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca)

Printed:

**Les Publications du Québec**  
Customer service – Subscriptions  
1000, route de l’Église, bureau 500  
Québec (Québec) G1V 3V9  
Telephone: 418 643-5150  
Toll free: 1 800 463-2100  
Fax: 418 643-6177  
Toll free: 1 800 561-3479

**All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.**

## Table of Contents

Page

---

### Coming into force of Acts

474-2011	Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions of the Act .....	1081
----------	--	------

---

### Regulations and other Acts

450-2011	Pits and quarries (Amend.) .....	1083
451-2011	Landfilling and incineration of residual materials (Amend.) — Charges payable for the disposal of residual materials (Amend.) .....	1084
457-2011	Professional Code — Specialist of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates (Amend.) ...	1090
458-2011	Professional Code — Specialist of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates (Amend.) ...	1091
459-2011	Professional Code — Specialist of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates (Amend.) ...	1092
460-2011	Professional Code — Specialist of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates (Amend.) ...	1093
478-2011	Installation of petroleum equipment (Amend.) .....	1094

---

### Draft Regulations

	Collective agreement decrees, An Act respecting... — Automotive services industry – Arthabaska, Granby, Sherbrooke et Thetford Mines .....	1097
	Lotteries, publicity contests and amusement machines, An Act respecting... — Bingo .....	1101
	Professional Code — Dental hygienists — Diplomas giving access to permits .....	1108
	Threatened or vulnerable species, An Act respecting... — Threatened or vulnerable plant species and their habitats .....	1109
	Various regulations of the Régie des alcools, des courses et des jeux — Adjustment of fees .....	1115



## Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

### **O.C. 474-2011, 4 May 2011**

#### **An Act to amend the Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points (2007, c. 40)**

##### **— Coming into force of certain provisions of the Act**

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act to amend the Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points

WHEREAS the Act to amend the Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points (2007, c. 40) was assented to on 21 December 2007;

WHEREAS, under section 106 of the Act, the provisions of the Act come into force on the date or dates to be set by the Government, except sections 3 to 5, 79 to 81, 90, 91 and 104, which came into force on 21 December 2007, and sections 2, 58, 61, 62, 65, 89, 94 and 102, which came into force on 1 April 2008;

WHEREAS, under Order in Council 857-2008 dated 3 September 2008, sections 41, 45 to 51, 53 to 57 and 72, section 73 with respect to the first paragraph of section 597.1 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2) made by it, sections 82, 83 and 87, section 88, except “, except fines belonging to a municipality in accordance with an agreement under the second paragraph of section 597.1 of that Code” in paragraph 1 of section 12.39.1 of the Act respecting the Ministère des Transports (R.S.Q., c. M-28) made by it, and section 103 of the Act to amend the Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points came into force on 3 September 2008;

WHEREAS, under Order in Council 905-2008 dated 17 September 2008, sections 59 and 64 of the Act came into force on 17 September 2008;

WHEREAS, under Order in Council 1108-2008 dated 5 November 2008, sections 1, 7, 20 and 34, section 36, except the third paragraph of section 202.4 of the Highway Safety Code (R.S.Q. c. C-24.2) made by it, sections 37 to 39, section 40, except with respect to subparagraph 1 of the first paragraph of section 209.2.1 of the Code made by it, and sections 42 to 44, 52, 60, 63, 74 and 78 of the Act to amend the Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points came into force on 7 December 2008;

WHEREAS, under Order in Council 1143-2008 dated 10 December 2008, section 66 of the Act came into force on 1 January 2009 and section 67 came into force on 1 July 2009;

WHEREAS, under Order in Council 863-2009 dated 23 June 2009, section 105 of the Act came into force on 19 August 2009;

WHEREAS, under Order in Council 1206-2009 dated 18 November 2009, sections 8, 9, 12, 13 and 15, section 16, except “79,” and “, 185 and 191.2” in paragraph 2 of that section, sections 18, 19, 27, 29, 30, 32 and 33, paragraph 2 of section 35, section 40 insofar as it makes subparagraph 1 of the first paragraph of section 209.2.1 of the Highway Safety Code, and sections 68 to 71, 75, 76, 84 +to 86 and 96 of the Act to amend the Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points (2007, c. 40) came into force on 6 December 2009;

WHEREAS, under Order in Council 1310-2009 dated 2 December 2009, sections 10 and 11, except “, a moped” in the latter section, and section 17 of the Act came into force on 17 January 2010;

WHEREAS, under Order in Council 280-2010 dated 24 March 2010, the words “, a moped” in section 11 of the Act came into force on 2 May 2010;

WHEREAS it is expedient to set 19 June 2011 as the date of coming into force of sections 14, 16 with respect to “79,” and “, 185 and 191.2” in paragraph 2 of that section, sections 21 to 26, section 28, section 31, paragraph 1 of section 35, sections 92 and 93 of the Act to amend the Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport:

THAT sections 14, 16 with respect to “79,” and “, 185 and 191.2” in paragraph 2 of that section, sections 21 to 26, section 28, section 31, paragraph 1 of section 35, sections 92 and 93 of the Act to amend the Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points (2007, c. 40) come into force on 19 June 2011.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*



## Regulations and other Acts

Gouvernement du Québec

### O.C. 450-2011, 4 May 2011

Environment Quality Act  
(R.S.Q., c. Q-2)

#### Pits and quarries — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting pits and quarries

WHEREAS, under section 23 and subparagraphs *c*, *e* and *f* of the first paragraph of section 31 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2), the Government may, by regulation, prescribe standards, terms and conditions applicable to the restoration of pits and quarries;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and section 124 of the Environment Quality Act, a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting pits and quarries was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 20 May 2009 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 60 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting pits and quarries, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation to amend the Regulation respecting pits and quarries\*

Environment Quality Act  
(R.S.Q., c. Q-2, s. 23 and s. 31, 1st par.,  
subpars. *c*, *e* and *f*)

**1.** The Regulation respecting pits and quarries is amended in section 37 by replacing paragraph *b* by the following:

“(b) backfill by one of the following materials, followed by surface revegetation:

- i. earth, sand, gravel or stone;
- ii. residues of a mineral nature from aggregate material extraction;
- iii. sludge generated by sedimentation basins used in aggregate extraction or dimension stone processing processes, with a dryness equal to or greater than 15% and that, when tested by a laboratory accredited by the Minister under section 118.6 of the Act, contains no free liquid; or
- iv. particles of a mineral nature recuperated by an air cleaning system and resulting from the crushing and screening of aggregate material and fragments of cement concrete or brick, with the exception of firebrick.”

**2.** Section 43 is replaced by the following:

“**43.** Where the restoration project includes revegetation of the land, the operator must cover the ground uniformly with topsoil or fertilizing waste substances and take the measures required so that the new vegetation will still be growing 2 years after completion of the restoration work.

In addition, the use of fertilizing waste substances for the revegetation of a quarry or pit, including the prior storage of such substances, is subject to obtaining an authorization from the Minister pursuant to section 22 of the Act.”

\* The Regulation respecting pits and quarries (R.R.Q., 1981, c. Q-2, r. 2) was last amended by the regulation made by Order in Council 451-2005 dated 11 May 2005 (2005, G.O. 2, 1182). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2010, updated to 1 October 2010.

**3.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1438

Gouvernement du Québec

**O.C. 451-2011**, 4 May 2011

Environment Quality Act  
(R.S.Q., c. Q-2)

**Landfilling and incineration of residual materials  
— Amendment**

**Charges payable for the disposal of residual  
materials  
— Amendment**

Regulation to amend the Regulation respecting the landfilling and incineration of residual materials and the Regulation respecting the charges payable for the disposal of residual materials

WHEREAS subparagraphs *a, b, c, d, e, f, g, h, h.1, h.2* and *m* of the first paragraph of section 31, section 64.1 and paragraphs 1 to 7 of section 70 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2) empower the Government to make regulations on the matters set forth therein;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and section 124 of the Environment Quality Act, a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the landfilling and incineration of residual materials and the Regulation respecting the charges payable for the disposal of residual materials was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 20 May 2009 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 60 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the landfilling and incineration of residual materials and the Regulation respecting the charges payable for the disposal of residual materials, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

**Regulation to amend the Regulation  
respecting the landfilling and  
incineration of residual materials\* and  
the Regulation respecting the charges  
payable for the disposal of residual  
materials\*\***

Environment Quality Act  
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, 1st par., subpars. *a, b, c, d, e, f, g, h, h.1, h.2* and *m*, s. 64.1 and s. 70, pars. 1 to 7)

**1.** The Regulation respecting the landfilling and incineration of residual materials is amended in section 4 by replacing paragraph 6 by the following:

“(6) pesticides within the meaning of the Pesticides Act (R.S.Q., c. P-9.3);”.

**2.** Section 6 is amended

(1) by adding “, except batches of branches, stumps or shrubs less than 60 m<sup>3</sup> and soil excavated from land that has not been contaminated by human activity” at the end of the first paragraph;

(2) by replacing the second paragraph by the following:

“Despite the provisions of the first paragraph, the following may be disposed of in a landfill authorized for that purpose by the Minister under section 22 of the Environment Quality Act:

(1) fibrous waste from sawmills;

(2) fibrous waste of the same nature as fibrous waste from sawmills that originates from oriented strandboard manufacturing plants; and

(3) ash, soils or sludge from the establishments referred to in subparagraphs 1 and 2 and that contain such waste.”.

\* The Regulation respecting the landfilling and incineration of residual materials, made by Order in Council 451-2005 dated 11 May 2005 (2005, *G.O.* 2, 1182), was last amended by the regulation made by Order in Council 82-2009 dated 11 February 2009 (2009, *G.O.* 2, 193). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2010, updated to 1 October 2010.

\*\* The Regulation respecting the charges payable for the disposal of residual materials, made by Order in Council 340-2006 dated 26 April 2006 (2006, *G.O.* 2, 1481), was amended by the regulation made by Order in Council 526-2010 dated 23 June 2010 (2010, *G.O.* 2, 1879).



**3.** Section 8 is amended by replacing paragraph 3 by the following:

“(3) subject to the provisions of Chapter VI of the Regulation respecting pulp and paper mills, mill residual materials within the meaning of section 1 of that Regulation;

(3.1) subject to the second paragraph of section 6 of this Regulation, fibrous waste from sawmills and fibrous waste of the same nature that originates from oriented strandboard manufacturing plants, as well as ash and soils or sludge from those establishments and that contain such waste;”.

**4.** Section 22 is amended

(1) by striking out the third dash in subparagraph *a* of subparagraph 1 of the first paragraph;

(2) by striking out “and the base of the lower liner is at least 1.5 m above bedrock” at the end of the third paragraph.

**5.** Section 32 is amended by inserting “if it is not reclaimed,” after “In addition,” in the third paragraph.

**6.** Section 39 is amended

(1) by replacing “an annual log” in the part preceding subparagraph 1 of the first paragraph by “a log”;

(2) by striking out “and the licence plate of the vehicle” in subparagraph 1 of the first paragraph;

(3) by striking out the second paragraph;

(4) by striking out “annual” in the last paragraph.

**7.** Section 40 is amended by replacing the first paragraph by the following:

“The operator must also enter in the log, for every load of materials referred to in the second and third paragraphs of section 42 and the third and fourth paragraphs of section 50 and to be used to cover the residual materials landfilled in the disposal areas, the nature and quantity of the materials.”.

**8.** The following is inserted after section 40:

“**40.1.** The operator is required to confirm the acceptance of soil when soil referred to in subparagraph 2 of the first paragraph of section 39 is received. For that purpose, for each batch of soil of 200 tons or less, the operator must have a sample taken to have it analyzed

for all contaminants likely to be present in the soil among those referred to in the second paragraph of section 42 and the third paragraph of section 50, in the case of soil used to cover residual materials, or in Schedule I to the Land Protection and Rehabilitation Regulation in the case of soil intended for landfilling.

For every batch of soil of more than 200 tons, in addition to the sampling provided for in the first paragraph, the operator must have an additional sample taken and have it analyzed for each additional fraction of soil of 400 tons or less.

The results of the analyses must be entered in the log.”.

**9.** Section 41 is amended by inserting “soil referred to in subparagraph 2 of the first paragraph of section 39” in the first paragraph after “sludge”.

**10.** Section 42 is amended

(1) by replacing “this section. For that purpose, the operator must have representative samples of the soils or materials analyzed” in the fourth paragraph by “the first paragraph. For that purpose, the operator must have representative samples of the soils or materials measured and analyzed”;

(2) by inserting “measures and” after “the results of the” in the fourth paragraph;

(3) by replacing “soil or material” in the fifth paragraph by “materials other than soil”.

**11.** Section 47 is replaced by the following:

“**47.** No person may burn residual materials in an engineered landfill. An operator may not allow the burning of such materials in an engineered landfill.”.

**12.** Section 50 is amended by adding the following paragraph at the end:

“The provisions of sections 34 to 36 relating to quality assurance and control apply, with the necessary modifications, to the final cover of disposal areas prescribed by this section.”.

**13.** Section 52 is amended

(1) by inserting “, the source” after “the nature” in subparagraph 1 of the first paragraph;

(2) by inserting “in a computer medium using the technology-based documents prescribed by the Minister” after “the Minister” in the second paragraph.

**14.** Section 53 is amended, in the table in the first paragraph,

(1) by striking out “275 CFU/100 ml”;

(2) by replacing “100 CFU/100 ml” by “1000 CFU/100 ml”.

**15.** Section 63 is amended

(1) by inserting the following subparagraph after subparagraph 2 of the first paragraph:

“(3) at least once a month, if the leachate or water is conveyed to a treatment facility established and operated pursuant to an authorization issued under the Environment Quality Act, for the purpose of measuring the parameters or substances referred to in section 53, except fecal coliforms.”;

(2) by inserting “or discharged towards a treatment facility” after “being treated” in the second paragraph;

(3) by inserting “into the environment” after “discharges” and “, other than surface water sediment basins,” after “landfill” in the fourth paragraph;

(4) by replacing the last paragraph by the following:

“The flow of the leachate collected by the collection systems prescribed by sections 25 and 26 and the flow of the discharges from the treatment system in the landfill must be separately and continuously measured and the results recorded.”.

**16.** Section 65 is amended by replacing “situated entirely” in the second paragraph by “situated in whole or in part”.

**17.** Section 71 is amended

(1) by replacing “within 60 days” in the first paragraph by “within 30 days following the last day of the month”;

(2) by replacing “being” in the third paragraph by “the last day of the month during which the operator is”.

**18.** Section 77 is amended by striking out “annual” before “logs” in the second paragraph.

**19.** Section 87 is amended by replacing paragraph 3 by the following:

“(3) in the territory of the James Bay region, as described in the schedule to the James Bay Region Development and Municipal Organization Act (R.S.Q., c. D-8.2), excluding the towns of Chibougamau and Chapais;”.

**20.** Section 89 is amended

(1) by inserting “40.1,” after “40,”;

(2) by adding the following paragraph at the end:

“The provisions of sections 63, 65 and 66 do not apply to a trench landfill that is completely sited on a mine tailings heap if the monitoring and supervision measures prescribed by those sections cannot be implemented due to physical constraints inherent to the heap. In that case, the operator must see to the implementation of substitution measures that, in addition to being better adapted to those constraints, allow water monitoring and supervision as close as possible to those prescribed by sections 63, 65 and 66.”.

**21.** Section 91 is amended by adding the following paragraph at the end:

“The provisions of sections 34 to 36 relating to quality assurance and control apply, with the necessary modifications, to the final trench cover prescribed by this section.”.

**22.** Section 94 is amended

(1) by striking out “, except Category I and II lands for the Crees of Great Whale River” in subparagraph 1 of the third paragraph;

(2) by inserting “, Ville de Schefferville and the territory within a radius of 10 kilometres from the limits of that town, the Naskapi Village of Kawawachikamach” after “Saint-Augustin” in subparagraph 2 of the third paragraph.

**23.** Section 99 is amended by adding the following at the end:

“The soil used to cover the residual materials may contain contaminants in a concentration equal to or lower than the limit values set out in Schedule I to the Land Protection and Rehabilitation Regulation for volatile organic compounds and in Schedule II to that Regulation for other contaminants. Those limit values do not apply to contaminants that do not originate from human activity.”.

**24.** Section 100 is amended by adding the following at the end:

“The soil referred to in the first paragraph may contain contaminants in a concentration equal to or lower than the limit values set out in Schedule I to the Land Protection and Rehabilitation Regulation. Those limit values do not apply to contaminants that do not originate from human activity.”.

**25.** Section 105 is amended

(1) by replacing “40, 43 to 46, 48, 49, 52 to 55, 57 to 60 and 63 to 79” in the first paragraph by “40.1, 43 to 49, 52 to 55, 57 to 60, 63 to 67 and 69 to 79”;

(2) by striking out subparagraph 3 of the second paragraph;

(3) by adding the following paragraph at the end:

“The operator must periodically verify, at the frequency specified in the authorization obtained pursuant to section 22 or 31.5 of the Environment Quality Act, whether the soils or other materials used to cover the residual materials meet the requirements of subparagraph 1 of the second paragraph of this section. For that purpose, the operator must have representative samples of the soils or materials measured and analyzed and the results of the measurements and analyses must appear in the annual report prepared pursuant to section 52.”.

**26.** Section 106 is amended by adding the following paragraph at the end:

“The provisions of sections 34 to 36 relating to quality assurance and control apply, with the necessary modifications, to the final cover of disposal areas prescribed by this section.”.

**27.** Section 112 is amended

(1) by replacing the first paragraph by the following:

“Remote landfills are permitted in the following territories only:

(1) territories that are not organized into local municipalities;

(2) territories inaccessible by road and every island that is not connected to the mainland by a bridge or a boat service;

(3) the territory of the James Bay region, as described in the schedule to the James Bay Region Development and Municipal Organization Act;

(4) the territories referred to in the third paragraph of section 94; and

(5) the part of the territory of Ville de La Tuque situated west of the 73rd meridian.”;

(2) by inserting the following paragraph after the first paragraph:

“Except the territories referred to in subparagraph 4 of the first paragraph, those landfills may not serve more than 100 persons on average, on a yearly basis.”;

(3) by replacing “subparagraphs 1 and 3” in the second paragraph by “subparagraphs 1, 3 and 5”;

(4) by adding the following subparagraph after subparagraph 6 of the second paragraph:

“(7) Ville de La Tuque.”.

**28.** Section 113 is amended by replacing “50” in paragraph 2 by “100”.

**29.** Section 115 is replaced by the following:

“**115.** No person may burn residual materials in a remote landfill. An operator may not allow the burning of such materials in a remote landfill.

The prohibition in the first paragraph is however not applicable to a remote landfill in the North as defined in section 94 that has a fire barrier at least 15 m wide and devoid of all vegetation extending outward from the burning area.”.

**30.** Section 117 is amended by replacing “with a layer of soil at least 15 cm thick” in the first paragraph by “or at least once a week where those materials are burned pursuant to the second paragraph of section 115, with a layer of soil”.

**31.** Section 124 is amended by striking out “and have a fire extinguishing system” in the second paragraph.

**32.** Section 137 is amended by replacing the second paragraph by the following:

“Despite the foregoing, sludge with a dryness lower than 25% may not be accepted at a transfer station.”.

**33.** The following is inserted before section 136:

**“DIVISION 1  
GENERAL”.**

**34.** Section 139 is amended

(1) by replacing “Sections 37 to 39, paragraph 1 of section 45, sections 48, 49” in the first paragraph by “Subject to section 139.2, sections 37 to 39, paragraph 1 of section 45, sections 48, 49, subparagraph 1 of the first paragraph of section 52”;

(2) by replacing “transferred residual materials. The logs are not required to be kept” in the second paragraph by “transferred residual materials and the data must be compiled in the annual reports of those stations. The logs are not required to be kept”.

**35.** The following is inserted after section 139:

**“DIVISION 2  
LOW CAPACITY TRANSFER STATIONS**

**139.1.** A low capacity transfer station established in accordance with this Division may be operated only by or for a municipality.

“Low capacity transfer station” means a transfer station that is established for the transfer of 200 metric tons or less of residual materials every week.

**139.2.** Despite the provisions of section 139, the provisions of section 38 do not apply to a low capacity transfer station. The quantity of residual materials entered in the operations logs of such a station pursuant to subparagraph 4 of the first paragraph of section 39 may be expressed in volume.

The provisions of sections 29, 37, 39, subparagraphs 1 and 4 of the first paragraph and the second paragraph of section 52, and the second and third paragraphs of section 124 do not apply to a low capacity transfer station where it is established for the transfer of 30 metric tons or less of residual materials every week.

In addition, the provisions of section 138 do not apply to a low capacity transfer station where the residual materials are deposited in a closed and water-tight container and conveyed to a disposal facility at least once a week from May to October.

A local municipality may only have on its territory 1 low capacity transfer station established for the transfer of more than 30 metric tons of residual materials every week. This also applies to a transfer station established for the transfer of 30 metric tons or less of residual materials every week and used in whole or in part for the transfer of household garbage.

**139.3.** The maximum volume of residual materials that may be stored in a low capacity transfer station must not at any time exceed 300 m<sup>3</sup>. In the case of a station established for the transfer of 30 metric tons or less of residual materials every week, the volume may not exceed 100 m<sup>3</sup>.

**139.4.** Despite the provisions of section 139.1, where a low capacity transfer station is situated in a territory inaccessible by a road open year-round within the meaning of paragraph 4 of section 87, a quantity of residual materials greater than 200 metric tons may be transferred every week from November to April. In addition, during the same period, the provisions of section 139.3 do not apply to such a station.”.

**36.** Section 140 is amended by inserting “, except a transfer station referred to in the second paragraph of section 139.2,” after “Chapters III and IV apply” in the first paragraph.

**37.** Section 146 is amended by adding the following paragraph at the end:

“Likewise, the provisions of section 55 do not apply to a transfer station referred to in the second paragraph of section 139.2. In such a case, the operator must notify in writing the Minister and the regional county municipality with an indication of the location of such a station, the weekly quantity of residual materials that will be transferred at the station and the user community concerned.”.

**38.** Section 147 is amended in the first paragraph

(1) by replacing the part preceding subparagraph *a* of subparagraph 1 of the first paragraph by the following:

“(1) in the case of an application for the establishment or enlargement of an engineered landfill or a construction or demolition waste landfill that was authorized by the Government under section 31.5 of the Environment Quality Act,”;

(2) by replacing “any other engineered landfill” in subparagraph 2 of the first paragraph by “any other application concerning an engineered landfill or a construction or demolition waste landfill”;

(3) by replacing “a trench landfill” in subparagraph 3 of the first paragraph by “an application concerning a trench landfill”;

(4) by replacing “the lots or parts of lots covered by the application and the location certificate for each lot or part of lot” in subparagraph *a* of subparagraph 3 of the first paragraph by “the land covered by the application”;

(5) by inserting the following subparagraph after subparagraph *b* of subparagraph 3 of the first paragraph:

“(c) if a landfill is planned to be sited completely on a mine tailings heap, the documents or information establishing that physical constraints justify the implementation of substitution measures for water monitoring and supervision, as permitted by section 89, and that those measures meet the conditions in that section;”;

(6) by replacing “a northern landfill” in subparagraph 4 of the first paragraph by “an application concerning a northern landfill”;

(7) by replacing “a residual materials transfer station or” in subparagraph 5 of the first paragraph by “an application concerning a residual materials transfer station or”.

**39.** Section 150 is amended

(1) by replacing “90 to” in the first paragraph by “90, the first, second, third and fourth paragraphs of section 91”;

(2) by inserting “139.1 to 139.3,” in the first paragraph after “120,”;

(3) by inserting “the fifth paragraph of section 91 concerning the application of sections 34 to 36,” in the second paragraph after “and 52,”;

(4) by replacing “subparagraph 4” in the second paragraph by “subparagraphs 1 and 4”.

**40.** Section 151 is amended

(1) by replacing “41” and “third paragraph” in the first paragraph by “40.1” and “third and fourth paragraphs” respectively;

(2) by replacing “sections 43, 44” and “43, 44, 55 and 63 to 71” in the second paragraph by “sections 40.1, 43, 44” and “40.1, 43, 44, 55, 63 to 67 and 69 to 71” respectively.

**41.** Section 152 is amended by replacing “sections 53” in the second paragraph by “sections 47, 53”.

**42.** Section 155 is amended by inserting “and the transfer stations referred to in the second paragraph of section 139.2” in the first paragraph after “the remote landfills”.

**43.** The following is inserted after section 155:

“**155.1.** Sections 64.2 to 64.12 of the Environment Quality Act related to the fixing of tariffs by the operator of a residual materials disposal facility apply to engineered landfills governed by Division 2 of Chapter II of this Regulation.”.

**44.** Section 157 is amended by striking out “annual” in paragraph 2.

**45.** Section 161 is amended

(1) by adding the following sentence at the end of the first paragraph:

“In addition, in the case of the landfill used exclusively by the waste water treatment plant of Ville de Montréal in operation on that date, the minimum width of the buffer zone prescribed by the first paragraph of section 18 is reduced to 10 m around the landfill, including any future enlargement, so long as only the ash from the sludge incinerator and the sands generated by the operation of that station are landfilled.”;

(2) by adding the following at the end:

“Despite the provisions of the second and fourth paragraphs of this section, residual materials generated in the territory of Ville de Lebel-sur-Quévillon remain accepted in the in-trench disposal site operated by the municipality before 19 January 2009 and located in the territory of Ville de Senneterre, up to the landfill capacity authorized on that date so long as it is sited and operated in accordance with the provisions prescribed by sections 88 to 93.”.

**46.** The Regulation respecting the charges payable for the disposal of residual materials is amended in section 8

(1) by replacing “an annual log” in the first paragraph by “a log” and by striking out “annual” in the last paragraph;

(2) by striking out “the licence plate number of the vehicle used” in subparagraph 3 of the first paragraph.

**47.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

## O.C. 457-2011, 4 May 2011

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### Specialist of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

WHEREAS, under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), after obtaining the advice of the Office des professions du Québec in accordance with subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, and of the order concerned, the Government may, by regulation, determine the diplomas issued by the educational institutions it indicates which give access to a permit or specialist's certificate;

WHEREAS, under subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Professional Code, the Office must, before advising the Government, consult the educational institutions and the order concerned, the Conference of Rectors and Principals of Quebec Universities in the case of a university-level diploma, the Fédération des cégeps in the case of a college-level diploma, and the Minister of Education, Recreation and Sports;

WHEREAS the Office carried out the consultation;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 15 December 2010 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Government obtained the advice of the Office and that of the Ordre professionnel des chiropraticiens du Québec;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders\*

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 1st par.)

**1.** The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders is amended

(1) by adding the following after section 1.32:

“**1.33.** The Doctorat de premier cycle en chiropratique from the Université du Québec à Trois-Rivières gives access to the permit issued by the Ordre des chiropraticiens du Québec.”;

(2) by striking out section 4.01.

**2.** Despite the foregoing, section 4.01 of the Regulation remains applicable to persons who, on 2 June 2011, hold the diplomas mentioned therein or are registered in a program leading to one of those diplomas.

**3.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1440

\* The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, made by Order in Council 1139-83 dated 1 June 1983 (1983, *G.O.* 2, 2369), was last amended by the regulations made by Orders in Council 894-2010 dated 27 October 2010 (2010, *G.O.* 2, 2933), 1162-2010 dated 15 December 2010 (2011, *G.O.* 2, 5), 267-2011 dated 23 March 2011 (2011, *G.O.* 2, 894), 268-2011 dated 23 March 2011

Gouvernement du Québec

## O.C. 458-2011, 4 May 2011

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### Specialist of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

WHEREAS, under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), after obtaining the advice of the Office des professions du Québec in accordance with subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, and of the order concerned, the Government may, by regulation, determine the diplomas issued by the educational institutions it indicates which give access to a permit or specialist's certificate;

WHEREAS, under subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Professional Code, the Office must, before advising the Government, consult the educational institutions and the order concerned, the Conference of Rectors and Principals of Quebec Universities in the case of a university-level diploma, the Fédération des cégeps in the case of a college-level diploma, and the Minister of Education, Recreation and Sports;

WHEREAS the Office carried out the consultation;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 15 December 2010 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Government obtained the advice of the Office and that of the Ordre des psychologues du Québec;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders\*

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 1st par.)

1. The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders is amended in section 1.24 by adding the following paragraph:

“(8) Doctorat en psychologie (D.Ps.) from the Université du Québec à Chicoutimi.”

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1441

\* The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, made by Order in Council 1139-83 dated 1 June 1983 (1983, *G.O.* 2, 2369), was last amended by the regulations made by Orders in Council 894-2010 dated 27 October 2010 (2010, *G.O.* 2, 2933), 1162-2010 dated 15 December 2010 (2011, *G.O.* 2, 5), 267-2011 dated 23 March 2011 (2011, *G.O.* 2, 894), 268-2011 dated 23 March 2011 (2011, *G.O.* 2, 895) and 416-2011 dated 13 April 2011 (2011, *G.O.* 2, 1012). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2010, updated to 1 October 2010.

Gouvernement du Québec

## O.C. 459-2011, 4 May 2011

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26),

### Specialist of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

WHEREAS, under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), after obtaining the advice of the Office des professions du Québec in accordance with subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, and of the order concerned, the Government may, by regulation, determine the diplomas issued by the educational institutions it indicates which give access to a permit or specialist's certificate;

WHEREAS, under subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Professional Code, the Office must, before advising the Government, consult the educational institutions and the order concerned, the Conference of Rectors and Principals of Quebec Universities in the case of a university-level diploma, the Fédération des cégeps in the case of a college-level diploma, and the Minister of Education, Recreation and Sports;

WHEREAS the Office carried out the consultation;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 15 December 2010 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Government obtained the advice of the Office and that of the Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders\*

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 1st par.)

**1.** The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders is amended in section 1.30

(1) by adding the following after subparagraph *f* of paragraph 1:

“(g) Baccalauréat ès Arts (B.A.) obtained upon completion of the programme de baccalauréat en traduction professionnelle (regular or cooperative program) at the Université de Sherbrooke.”;

(2) by adding the following after subparagraph *e* of paragraph 3:

“(f) Baccalauréat ès Arts (B.A.) obtained upon completion of the programme de baccalauréat en traduction professionnelle (regular or cooperative program) at the Université de Sherbrooke.”.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1442

\* The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, made by Order in Council 1139-83 dated 1 June 1983 (1983, *G.O.* 2, 2369), was last amended by the regulations made by Orders in Council 894-2010 dated 27 October 2010 (2010, *G.O.* 2, 2933), 1162-2010 dated 15 December 2010 (2011, *G.O.* 2, 5), 267-2011 dated 23 March 2011 (2011, *G.O.* 2, 894), 268-2011 dated 23 March 2011 (2011, *G.O.* 2, 895) and 416-2011 dated 13 April 2011 (2011, *G.O.* 2, 1012). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2010, updated to 1 October 2010.



Gouvernement du Québec

## O.C. 460-2011, 4 May 2011

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### Specialist of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

WHEREAS, under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), after obtaining the advice of the Office des professions du Québec in accordance with subparagraph 7 of the third paragraph of section 12, and of the order concerned, the Government may, by regulation, determine the diplomas issued by the educational institutions it indicates which give access to a permit or specialist's certificate;

WHEREAS, under subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, the Office must, before advising the Government, consult the educational institutions and the order concerned, the Conference of Rectors and Principals of Quebec Universities in the case of a university-level diploma, the Fédération des cégeps in the case of a college-level diploma and the Minister of Education, Recreation and Sports;

WHEREAS the Office carried out the consultations;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 15 December 2010 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Government obtained the advice of the Office and that of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation du Québec;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders\*

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 1st par.)

**1.** The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders is amended by replacing section 1.23 by the following:

“**1.23.** The following diplomas awarded by the educational institutions listed below give access to the permit issued by the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation du Québec:

(a) Maîtrise en sciences de l'orientation (M.A.) with internship and thesis, from Université Laval;

(b) Maîtrise en orientation (M. Sc.), from Université de Sherbrooke;

(c) Master of Arts (M.A.), non-thesis, Counselling Psychology Program, from McGill University;

(d) Maîtrise en éducation (M.Ed.) profil “carrièreologie” (with internship), from Université du Québec à Montréal.”.

\* The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, made by Order in Council 1139-83 dated 1 June 1983 (1983, *G.O.* 2, 2369), was last amended by the regulations made by Orders in Council 894-2010 dated 27 October 2010 (2010, *G.O.* 2, 2933), 1162-2010 dated 15 December 2010 (2011, *G.O.* 2, 5), 267-2011 dated 23 March 2011 (2011, *G.O.* 2, 894), 268-2011 dated 23 March 2011 (2011, *G.O.* 2, 895) and 416-2011 dated 13 April 2011 (2011, *G.O.* 2, 1012). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2010, updated to 1 October 2010.

**2.** The following is inserted after section 1.23:

**1.23.1.** The following diplomas awarded by the educational institutions listed below give access to the permit issued by the Ordre des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec:

(a) Maîtrise en psychoéducation (M.Sc.) with internships and Maîtrise en psychoéducation (M.Sc.) with internships and thesis, from Université de Montréal;

(b) Maîtrise en psychoéducation (M. Sc.) and Maîtrise en psychoéducation (M.Sc.) including a research path, from Université de Sherbrooke;

(c) Maîtrise en psychoéducation (M.Sc) with internships, from Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue, Université du Québec en Outaouais and Université du Québec à Trois-Rivières.”.

**3.** Subparagraph *b* of paragraph 1 of section 1.23 remains applicable to persons who, on 2 June 2011, hold the diploma described therein or are registered in a program leading to such diploma.

**4.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1443

Gouvernement du Québec

**O.C. 478-2011**, 4 May 2011

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

**Installation of petroleum equipment  
— Amendment**

Decree to amend the Decree respecting the installation of petroleum equipment

WHEREAS, under section 2 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), the Government made the Decree respecting the installation of petroleum equipment (R.R.Q., c. D-2, r. 12);

WHEREAS the contracting parties designated in the Decree have, under section 6.1 of the Act, applied to the Minister of Labour to have amendments made to the Decree;

WHEREAS sections 2 and 6.1 of the Act authorize the Government to amend a collective agreement decree;

WHEREAS, under section 7 of the Act, notwithstanding section 17 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a decree comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date fixed therein;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and sections 5 and 6.1 of the Act respecting collective agreement decrees, a draft of the amending decree was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 15 December 2010 and, on the same date, in a French language newspaper and in an English language newspaper, with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comments were received in respect of the draft Decree;

WHEREAS it is expedient to make the draft Decree without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Labour:

THAT the Decree to amend the Decree respecting the installation of petroleum equipment, attached hereto, be made.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

**Decree to amend the Decree respecting  
the installation of petroleum equipment**

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, ss. 2 and 6.1)

**1.** The Decree respecting the installation of petroleum equipment (R.R.Q., c. D-2, r. 12) is amended by inserting the following after section 11.08:

**“DIVISION 11.01.00  
TRAINING MUTUAL**

**11.01.01.** The committee may participate in workforce skills development of employees governed by the Decree as a training mutual recognized in accordance with section 8 of the Act to promote workforce skills development and recognition (R.S.Q., c. D-8.3).

**11.01.02.** In keeping with the provisions of the Regulation respecting training mutuels (R.R.Q., c. D-8.3, r. 7), the mandate of the committee as a training mutual is to structure, develop and implement training services adapted to the common problems and specific needs of the workforce in the installation of petroleum equipment sector and to technological and structural changes in the market.

**11.01.03.** The committee may use, as a training mutual, the subsidies paid to the committee for that purpose or, in accordance with subparagraph *r* of the second paragraph of section 22 of the Act, make a levy regulation and a regulation determining the fees charged for the use of services offered as a training mutual.”.

**2.** This Decree comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



## Draft Regulations

### Notice

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

#### Automotive services industry — Arthabaska, Granby, Sherbrooke and Thetford Mines — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with section 5 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), that the Minister of Labour has received an application by the contracting parties to amend the Decree respecting the automotive services industry in the Arthabaska, Granby, Sherbrooke and Thetford Mines regions (R.R.Q., c. D-2, r. 6) and that, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Decree to amend the Decree respecting the automotive services industry in the Arthabaska, Granby, Sherbrooke and Thetford Mines regions, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Decree mainly increases the minimum hourly rates of the various employment categories and amends various conditions of employment provided for in the Decree to bring them into conformity with the conditions of employment established under the Act respecting labour standards (R.S.Q., c. N-1.1).

The consultation period will specify the extent of the impact of the amendments applied for. According to the 2009 annual report of the Comité paritaire sur l'industrie des services automobiles des Cantons de l'Est, 820 employers, 3,976 employees and 516 artisans are subject to the Decree.

Further information may be obtained by contacting

Louis-Philippe Roussel  
Direction des politiques du travail  
Ministère du Travail  
200, chemin Sainte-Foy, 5<sup>e</sup> étage  
Québec (Québec) G1R 5S1  
Telephone: 418 644-2206  
Fax: 418 643-9454  
Email: louis-philippe.roussel@travail.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Decree is requested to submit written comments within the 45-day period to the Deputy Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

JOCELIN DUMAS,  
*Deputy Minister of Labour*

### Decree to amend the Decree respecting the automotive services industry in the Arthabaska, Granby, Sherbrooke and Thetford Mines regions

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, ss. 2 and 6.1)

**1.** The Decree respecting the automotive services industry in the Arthabaska, Granby, Sherbrooke and Thetford Mines regions (R.R.Q., c. D-2, r. 6) is amended by inserting the following after section 3.02:

“**3.02.1.** An employee may refuse to work

(1) more than 4 hours after regular daily working hours or more than 14 working hours per 24-hour period, whichever period is the shortest;

(2) more than 12 working hours per 24-hour period if the employee's daily working hours are flexible or non-consecutive; or

(3) more than 50 working hours per week.”.

**2.** Section 6.02 is replaced by the following:

“**6.02.** To be entitled to a statutory general holiday provided for in section 6.01, an employee must not have been absent from work without the employer's authorization or without valid cause on the first working day of the employee's work schedule preceding or following the holiday.”.

**3.** Section 7.11 is amended by inserting “or paternity” in the first paragraph after “maternity”.

**4.** The following section is added after section 7.12:

“7.13. No employer may reduce the annual leave of an employee or change the way the indemnity pertaining to it is computed, in comparison with what is granted to other employees performing the same tasks in the same establishment, for the sole reason that the employee usually works less hours each week.”.

**5.** The following sections are added after section 8.05:

“8.06. An employee may be absent from work, without pay, for 10 days per year to fulfil obligations relating to the custody, health or education of the employee’s child or the child of the employee’s spouse, or because of the state of health of the employee’s spouse, father, mother, brother, sister or one of the employee’s grandparents.

The leave may be divided into days. A day may also be divided if the employer consents thereto.

The employee must advise the employer of his or her absence as soon as possible and take the reasonable steps within his or her power to limit the leave and its duration.

**8.07.** In accordance with the provisions of the Act respecting labour standards (R.S.Q., c. N-1.1), an employee may be absent from work

(1) if the employee must stay with the employee’s child, spouse, the child of the employee’s spouse, the employee’s father, mother, the spouse of the employee’s father or mother, the employee’s brother, sister or one of the employee’s grandparents because of a serious illness or a serious accident;

(2) if the employee’s minor child has a serious and potentially mortal illness;

(3) if the employee must stay with the employee’s minor child who suffered serious bodily injury during or as a direct result of a criminal offence that renders the child unable to carry on regular activities;

(4) if the employee’s minor child has disappeared;

(5) if the employee’s spouse or child commits suicide;  
or

(6) if the death of the employee’s spouse or child occurs during or as a direct result of a criminal offence.

**8.08.** In accordance with the provisions of the Act respecting labour standards, a pregnant employee is entitled to a maternity leave, an employee is entitled to a paternity leave and the father and the mother of a newborn child, and a person who adopts a child, are entitled to parental leave.

An employee may also be absent from work without pay for a medical examination related to her pregnancy or for an examination related to her pregnancy carried out by a midwife.”.

**6.** Section 9.01 is replaced by the following:

“9.01. The minimum hourly wage rates are as follows:

Trades	As of (insert the date of coming into force of this Decree)	As of 1 January 2012	As of 1 January 2013	As of 1 January 2014
<b>1. Apprentice:</b>				
1st year	\$11.14	\$11.47	\$11.81	\$12.11
2nd year	\$12.14	\$12.50	\$12.88	\$13.21
3rd year	\$13.11	\$13.50	\$13.91	\$14.26
4th year	\$13.77	\$14.18	\$14.61	\$14.98
<b>2. Journeyman:</b>				
A	\$20.12	\$20.72	\$21.35	\$21.89
B	\$17.37	\$17.89	\$18.43	\$18.89
C	\$15.73	\$16.20	\$16.69	\$17.11
<b>3. Parts Clerk:</b>				
1st year	\$10.73	\$11.05	\$11.38	\$11.67
2nd year	\$11.41	\$11.75	\$12.10	\$12.41
3rd year	\$12.17	\$12.54	\$12.91	\$13.24
4th year	\$12.84	\$13.23	\$13.62	\$13.96
A	\$14.80	\$15.24	\$15.70	\$16.10
B	\$14.35	\$14.78	\$15.22	\$15.60
C	\$13.55	\$13.96	\$14.38	\$14.74
<b>4. Messenger:</b>	\$10.07	\$10.37	\$10.68	\$10.95
<b>5. Dismantler:</b>				
1st grade	\$10.55	\$10.87	\$11.19	\$11.47
2nd grade	\$11.23	\$11.57	\$11.91	\$12.21
3rd grade	\$11.90	\$12.26	\$12.62	\$12.94
<b>6. Washer:</b>	\$10.15	\$10.45	\$10.76	\$11.03
<b>7. Semiskilled Worker:</b>				
1st grade	\$10.55	\$10.87	\$11.19	\$11.47
2nd grade	\$11.23	\$11.57	\$11.91	\$12.21
3rd grade	\$11.90	\$12.26	\$12.62	\$12.94
4th grade	\$12.99	\$13.38	\$13.78	\$14.13
<b>8. Vendor of tires and wheels:</b>				
1st grade	\$10.73	\$11.05	\$11.38	\$11.67
2nd grade	\$11.41	\$11.75	\$12.10	\$12.41
3rd grade	\$12.17	\$12.54	\$12.91	\$13.24
4th grade	\$12.84	\$13.23	\$13.62	\$13.96
5th grade	\$13.55	\$13.96	\$14.38	\$14.74
6th grade	\$14.35	\$14.78	\$15.22	\$15.60
7th grade	\$14.80	\$15.24	\$15.70	\$16.10
<b>9. Pump Attendant:</b>	\$9.75	\$10.04	\$10.34	\$10.60

Trades	As of (insert the date of coming into force of this Decree)	As of 1 January 2012	As of 1 January 2013	As of 1 January 2014
<b>10. Serviceman:</b>				
1st grade	\$10.55	\$10.87	\$11.20	\$11.48
2nd grade	\$11.23	\$11.57	\$11.92	\$12.22
3rd grade	\$11.90	\$12.26	\$12.63	\$12.95
4th grade	\$12.59	\$12.97	\$13.36	\$13.70
5th grade	\$13.61	\$14.02	\$14.44	\$14.81
6th grade	\$14.76	\$15.20	\$15.66	\$16.06
<b>11. Suspension Specialist:</b>				
1st grade	\$11.14	\$11.47	\$11.82	\$12.12
2nd grade	\$12.14	\$12.50	\$12.88	\$13.21
3rd grade	\$13.11	\$13.50	\$13.91	\$14.26
4th grade	\$13.77	\$14.18	\$14.61	\$14.98
5th grade	\$14.46	\$14.89	\$15.34	\$15.73
6th grade	\$15.33	\$15.79	\$16.26	\$16.67
7th grade	\$16.32	\$16.81	\$17.31	\$17.75
<b>12. Parts Assembler:</b>				
1st grade	\$10.55	\$10.87	\$11.19	\$11.47
2nd grade	\$11.23	\$11.57	\$11.91	\$12.21
3rd grade	\$11.90	\$12.26	\$12.62	\$12.94
4th grade	\$12.59	\$12.97	\$13.36	\$13.70
5th grade	\$13.61	\$14.02	\$14.44	\$14.81
6th grade	\$14.76	\$15.20	\$15.66	\$16.06
7th grade	\$16.32	\$16.81	\$17.31	\$17.75

**9.01.1.** The minimum wage provided for in the Regulation respecting labour standards (c. N-1.1, r. 3), increased by \$0.25, applies as soon as it exceeds one of the minimum hourly wage rates provided for in section 9.01.

**9.01.2.** No employer may remunerate an employee at a lower rate of wage than that granted to other employees performing the same tasks in the same establishment for the sole reason that the employee usually works less hours each week.”.

**7.** Section 9.11 is revoked.

**8.** Section 12.01 is amended by striking out “brakes specialist,” after “as”.

**9.** Section 12.02 is replaced by the following:

**“12.02.** As of (insert the date of coming into force of this Decree), the parity committee ceases to issue cards as a brakes, chassis or differential specialist. For the holders of cards issued before that date, the advancement in step is maintained and the minimum hourly wage rate is that provided for a suspension specialist.”.

**10.** Section 14.01 is amended

(1) by replacing “12 September 2010” by “1 January 2015”;

(2) by replacing “2001” by “2014”.

**11.** This Decree comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



## Draft Regulations

An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines  
(R.S.Q., c. L-6)

### Bingo

#### — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Rules to amend the Bingo Rules, appearing below, may be made by the Régie des alcools, des courses et des jeux and submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following this publication. The Regulation to amend the Regulation respecting bingo, appearing below, may also be made by the Government on the expiry of 45 days.

The draft Regulations amend the Bingo Rules (c. L-6, r. 5) and the Regulation respecting bingo (c. L-6, r. 4) to extend to three years the period of validity of in-hall bingo licences, bingo hall manager's licences, media bingo licences, recreational bingo licences and bingo supplier's licences and also to follow up on certain requests that were made to increase the payout rate and to include other revenue in the computation and to allow the sale of 50/50 tickets by the holders of an in-hall bingo licence.

Study of the matter has shown no impact on the public and enterprises, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Johanne Lamontagne, Régie des alcools, des courses et des jeux, 560, boulevard Charest Est, 2<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1K 3J3; telephone: 418 643-3626 or 1 800 363-0320; fax: 418 644-0116; e-mail: johanne.lamontagne@racj.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Rules and Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to Johanne Lamontagne, Secretary, Régie des alcools, des courses et des jeux, 560, boulevard Charest Est, 2<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1K 3J3.

ROBERT DUTIL,  
*Minister of Public Security*

---

## Regulation to amend the Regulation respecting bingo

An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines  
(R.S.Q., c. L-6, ss. 34, 36, 49.0.1 and 119, 1st par., subpars. *a* and *c*, and 2nd par.)

**1.** The Regulation respecting bingo (c. L-6, r. 4) is amended by adding “and 50/50 tickets” in section 3 at the end of the second paragraph.

**2.** Section 7 is amended

(1) by replacing “for 1 year” in subparagraphs 1 and 4 of the first paragraph by “for 3 years”;

(2) by replacing subparagraphs *a* and *b* of subparagraph 1 of the first paragraph by the following:

“(a) beginning on 1 June of the year of its issue and ending on 31 May of the third year following the date of its issue, if the hall covered by the application is situated in any of the following regions: 01 Bas St-Laurent, 02 Saguenay–Lac-Saint-Jean, 04 Mauricie, 05 Estrie, 07 Outaouais, 08 Abitibi-Témiscamingue, 09 Côte-Nord, 10 Nord du Québec, 16 Montréal or 17 Centre-du-Québec;

(b) beginning on 1 December of the year of its issue and ending on 30 November of the third year following the date of its issue, if the hall covered by the application is situated in any of the following regions: 03 Capitale-Nationale, 06 Montréal, 11 Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine, 12 Chaudière-Appalaches, 13 Laval, 14 Lanaudière or 15 Laurentides;”;

(3) by adding the following after subparagraph 4 of the first paragraph:

“Where the board authorizes a modification in the management method for in-hall bingo pursuant to section 4 of the Bingo Rules (c. L-6, r. 5), the board adjusts, as the case may be, the period of validity of the licence based on that of other licences for the hall covered by the application for modification.”

**3.** Division IV “FEES AND DUTIES” is amended by inserting the following in Subdivision 1 after section 10:

“**10.1.** The fees payable for the examination of an application for a modification in the management method for in-hall bingo, pursuant to section 4 of the Bingo Rules (c. L-6, r. 5), are \$118.”

#### 4. Section 11 is amended

(1) by adding “for each year during the period of validity of the licence” in the part preceding subparagraph 1 of the first paragraph after “funding needs established”;

(2) by adding “per year” at the end of each of subparagraphs 1 to 10 of the first paragraph;

(3) by adding “and 50/50 tickets” in the second paragraph after “instant win tickets”;

(4) by adding “per year” at the end of the second paragraph.

5. Section 12 is amended by adding “per year” after “\$15”.

6. Section 15 is amended by replacing “and instant win tickets” at the end of the first paragraph by “instant win tickets and 50/50 tickets”.

7. Section 16 is amended by adding “per year” after “\$1,026”.

8. Section 19 is amended

(1) by adding the following at the end of the first paragraph:

“In the case of an in-hall bingo licence, a media bingo licence, a recreational bingo licence or a bingo supplier’s licence, the annual duties for the maintenance of the licence must be paid at least 30 days before the anniversary date of the issue of the licence.”;

(2) by replacing “and instant win tickets” at the end of subparagraph 4 of the second paragraph by “instant win tickets and 50/50 tickets”.

9. The following is added after section 20:

“20.1. In the case of an in-hall bingo licence or a media bingo licence, where the funding needs established for a particular year differ from those referred to in paragraph 7 of section 38 of the Bingo Rules, the duties payable for the maintenance of the licence must be adjusted for that year in accordance with section 11.

At least 60 days before the anniversary date of the issue of an in-hall bingo licence or a media bingo licence, the board must send to the holder a form for the updating of the projects for which the licence was issued that must be returned to the board at the same time as the payment of the annual duties.”.

#### TRANSITIONAL AND FINAL

10. Despite subparagraph 1 of the first paragraph of section 7 of the Regulation respecting bingo (c. L-6, r. 4), the first in-hall bingo licences and bingo hall manager’s licences covering a hall situated in any of the regions referred to in subparagraph *a* of that subparagraph, issued after the date of coming into force of this Regulation, are in force for a period of 12 months beginning on the date of their issue.

11. Despite subparagraph 1 of the first paragraph of section 7 of the Regulation respecting bingo (c. L-6, r. 4), the first in-hall bingo licences and bingo hall manager’s licences covering a hall situated in any of the regions referred to in subparagraph *b* of that subparagraph, issued after the date of coming into force of this Regulation, are in force for a period of 24 months beginning on the date of their issue.

12. Despite the last paragraph of section 11 of the Regulation respecting bingo (c. L-6, r. 4), the holder of an in-hall bingo licence who is authorized to sell instant win tickets may also sell 50/50 tickets as of the coming into force of this Regulation. The duties paid to obtain authorization to sell instant win tickets also allow the sale of 50/50 tickets.

13. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

#### Rules to amend the Bingo Rules

An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines  
(R.S.Q., c. L-6, s. 20, 1st par., subpars. *c*, *i*, *i.5* and *j.1*, and 2nd par.)

1. The Bingo Rules (c. L-6, r. 5) are amended by replacing “the instant win ticket lottery scheme” in the first paragraph of section 1 by “the instant win ticket and 50/50 ticket lottery schemes”.

2. Section 2 is amended by inserting the following definition in the first paragraph before “bingo day”:

““50/50 ticket” means a ticket composed of 2 detachable parts that offers a chance to win an instant prize by means of a random draw made at a bingo; (*billet moitié-moitié*)”.

3. Section 3 is amended by replacing the third paragraph by the following:

“The limit of 208 events is increased to 212 if the day of the week on which bingo is conducted in the hall occurs 53 times for each 12-month period following the date of issue of the licences for that hall.”

**4.** Section 4 is amended by replacing “The management method may not be modified during the period of validity of a licence” at the end by the following: “The board may, upon a reasoned request, authorize a modification in the management method of an in-hall bingo on the anniversary date of the issue of the licence. According to the management method authorized, the holder must attach to the application the information and documents referred to in section 39 or 40 and comply with the requirements provided for in those sections.”

**5.** Section 5 is amended by replacing the second paragraph by the following:

“The descriptive card of the bingo that accompanies the licence at the time it is issued or that is sent annually to the holder by the board in accordance with section 41.1 indicates, for the year, the number of events authorized, the dates and times of the events and the hall for which the licence is valid.”

**6.** Section 6 is amended by replacing the first paragraph by the following:

“The holder of an in-hall bingo licence authorized to conduct and operate a bingo consisting of at least 26 bingo events per year may, for each 12-month period following the date of issue of the licence, hold up to 4 events in a place authorized by the board at the time the licence is issued and that differs from the hall for which the licence is valid. The descriptive card of the bingo that accompanies the licence at the time it is issued or that is sent annually to the holder by the board in accordance with section 41.1 indicates, for each year, the number of events, the dates and times of the events and the authorized place.”

**7.** Section 8 is amended

(1) by replacing “a progressive jackpot” in the first paragraph by “2 progressive jackpots”;

(2) by replacing “that may reach \$4,000” at the end of the first paragraph by “that may each reach \$4,000”.

**8.** Section 9 is amended by replacing the first paragraph by the following:

“Despite section 7, the holder of an in-hall bingo licence authorized to hold at least 26 bingo events per year may, for each 12-month period following the date

of issue of the licence, during not more than 2 events, award prizes having a total value not exceeding \$10,000. No progressive jackpot may be offered during those bingo events.”

**9.** Section 10 is amended by replacing the first paragraph by the following:

“The holder of an in-hall bingo licence may not, for the bingo lottery scheme, award prizes having a value corresponding to more than 75% of the revenue generated from the sale of bingo booklets and cards, instant win tickets, 50/50 tickets and of the amount paid by Loto-Québec or one of its subsidiaries in accordance with the By-law respecting bingo approved by Order in Council 1271-97 dated 24 September 1997, as the case may be.”

**10.** Section 11 is amended by adding “and 50/50 tickets” after “instant win tickets”.

**11.** Section 14 is amended

(1) by adding “and 50/50 tickets” in paragraph 2 after “batches of instant win tickets”;

(2) by adding “and 50/50 tickets” in paragraph 3 after “instant win tickets”.

**12.** Section 17 is amended by replacing “2 progressive jackpots, one before 6:00 p.m. and the other” in the first paragraph by “4 progressive jackpots, 2 of which before 6:00 p.m. and 2”.

**13.** Section 18 is amended by replacing “on not more than 4 bingo days” in the first paragraph by “for each 12-month period following the date of issue of the licence, on not more than 4 bingo days”.

**14.** Section 19 is replaced by the following:

“**19.** The holder of a bingo hall manager’s licence may not award prizes for the bingo lottery scheme having a value corresponding to more than 75% of the revenue generated from the sale of bingo booklets and cards, instant win tickets, 50/50 tickets and of the amount that is paid directly to the holder by Loto-Québec or one of its subsidiaries or that is paid to the holders of an in-hall bingo licence who conduct and operate a bingo for a particular hall, as the case may be, in accordance with the By-law respecting bingo approved by Order in Council 1271-97 dated 24 September 1997. The percentage is calculated monthly without taking into account the value of any prize awarded and revenue generated on a bingo day referred to in section 18.”

**15.** Section 20 is amended by adding “and 50/50 tickets” after “instant win tickets”.

**16.** Section 21 is amended by replacing the second paragraph by the following:

“The descriptive card of the bingo that accompanies the licence at the time it is issued or that is sent annually to the holder by the board in accordance with section 41.1 indicates, for the year, the number of events authorized, the dates and times of the events and the name of the broadcasting enterprise that is to broadcast the bingo events.”.

**17.** Section 23 is amended

(1) by replacing “a progressive jackpot” in the first paragraph by “2 progressive jackpots”;

(2) by replacing “that may reach \$4,000” at the end of the first paragraph by “that may each reach \$4,000”.

**18.** Section 24 is amended by replacing “65” in the first paragraph by “75”.

**19.** Section 27 is amended

(1) by replacing “\$200” in the first paragraph by “\$500”;

(2) by replacing “\$500” in the second paragraph by “\$1,000”.

**20.** Section 38 is amended by replacing “for which the licence application is made” in subparagraph 7 of the first paragraph by “to be carried out for each year during the period of validity of the licence”.

**21.** Chapter III “LICENCE APPLICATIONS” is amended by inserting “and media bingo licence” at the end of the heading of Sub-subdivision 1 of Subdivision 2 of Division I before “application”.

**22.** Section 39 is amended

(1) by adding “for the first year,” in subparagraph 1 of the second paragraph before “a description of the bingo”;

(2) by adding “and 50/50 tickets” in the third paragraph after “instant win tickets”;

(3) by adding the following at the end of the third paragraph:

“Despite the foregoing, at least 30 days before the anniversary date of the issue of its licence, the organization may also apply to the board for the authorization to sell instant win tickets and 50/50 tickets.”.

**23.** Section 40 is amended

(1) by adding “and 50/50 tickets” in the third paragraph after “instant win tickets”;

(2) by adding the following at the end of the third paragraph:

“Despite the foregoing, at least 30 days before the anniversary date of the issue of its licence, the organization may also apply to the board for the authorization to sell instant win tickets and 50/50 tickets.”.

**24.** Chapter III “LICENCE APPLICATIONS” is amended by striking out Sub-subdivision 2 “Media bingo licence application” of Subdivision 2 of Division I.

**25.** Section 41 is amended by adding “for the first year,” in paragraph 1 before “a description of the bingo”.

**26.** The following is added after section 41:

“**41.1.** Where the board issues an in-hall bingo licence or a media bingo licence, the licence must be accompanied by a descriptive card of the bingo to be conducted and operated by the holder during the 12 months following the date of issue of the licence, which must include the information referred to in subparagraph 1 of the second paragraph of section 39 or, as the case may be, in paragraph 1 of section 41. In addition, on the date of the first and second anniversary of the issue of the licence, a descriptive card for the current year is sent to the holder of the licence by the board.

At least 30 days before the date of the first and second anniversary of the issue of an in-hall bingo licence alone or a media bingo licence, the holder must provide the board with a description of the bingo to be conducted and operated by the holder during the 12 months following the anniversary date, which must include the information referred to in subparagraph 1 of the second paragraph of section 39 or, as the case may be, in paragraph 1 of section 41. The updating of the information requested must be made using the form referred to in section 20.1 of the Regulation respecting bingo (c. L-6, r. 4).”.

**27.** Chapter III “LICENCE APPLICATIONS” is amended by replacing “3” in Sub-subdivision 3 of Subdivision 2 of Division I by “2”.

**28.** Section 52 is amended

(1) by replacing “during the period of validity of the licence” by “for a particular year during the period of validity of the licence”;

(2) by adding “or on the anniversary date of the issue of the licence” after “when applying for a new licence”.

**29.** Section 56 is amended by adding “and 50/50 tickets” after “batches of instant win tickets”.**30.** Section 58 is amended by adding “and 50/50 tickets” after “batches of instant win tickets”.**31.** Section 62 is amended

(1) by replacing “instant win ticket lottery scheme” by “instant win ticket or 50/50 ticket lottery scheme”;

(2) by adding “or a 50/50 ticket” after “an instant win ticket”.

**32.** Section 63 is amended by replacing “or instant win tickets” by “, instant win tickets or 50/50 tickets”.**33.** Section 64 is amended by adding “, a 50/50 ticket” after “an instant win ticket”.**34.** Section 68 is amended by striking out “7th” in the second paragraph after “noon on the”.**35.** Section 69 is amended

(1) by adding “and 50/50 tickets” in subparagraph 8 of the first paragraph after “instant win tickets”;

(2) by replacing “and instant win tickets” in the second paragraph by “, instant win tickets or 50/50 tickets”.

**36.** Section 79 is replaced by the following:

“**79.** The price of a bingo booklet is determined for each bingo event or block by the holder of a bingo licence or a bingo hall manager’s licence, as the case may be.

Despite the foregoing, the price of a bingo card may not be less than \$1. In the case of agricultural concession bingo or bingo at a public amusement place, the price of a card may not be greater than \$0.50.”.

**37.** Section 83 is amended by replacing the second paragraph by the following:

“Pursuant to section 17, when 4 progressive jackpots are offered in a hall, 2 of which before 6:00 p.m. and 2 after 6:00 p.m., each jackpot may be offered only once per bingo day, according to the timeslot at which it was first offered. In addition, an interval of at least 3 hours must elapse between the last jackpot offered before 6 p.m. and the first jackpot offered after 6 p.m.”.

**38.** Section 95 is amended by replacing “36” in paragraph 2 by “48”.**39.** Chapter V “STANDARDS FOR THE USE OF LICENCES” is amended by inserting the following after Division VI:**“DIVISION VII  
50/50 TICKETS**

**113.1.** A 50/50 ticket must be composed of 2 detachable parts bearing the same number, one of which must be kept by the holder of an in-hall bingo licence or the holder of a bingo hall manager’s licence and the other must be given to the buyer. The name and licence number of the holder who buys the batch of 50/50 tickets and the sale price of the ticket and its serial number must be indicated on both detachable parts of the 50/50 ticket.

**113.2.** Where the holder of an in-hall bingo licence is authorized to sell 50/50 tickets, the holder must, during a bingo event, randomly draw a single winner for those tickets.

In the case of the holder of a bingo hall manager’s licence, the holder must, during a bingo day, randomly draw not more than 2 winners for those tickets, one before 6:00 p.m. and the other after 6:00 p.m.

**113.3.** A 50/50 ticket is a winning ticket when the detachable part of the ticket given to the buyer bears the same number as the number appearing on the other detachable part of the ticket kept by the holder of the licence and that is randomly drawn.

**113.4.** To be a valid winning ticket, a 50/50 ticket must be intact and must not have been altered, damaged, reconstituted or counterfeited in any manner whatsoever.

**113.5.** A 50/50 ticket must not include a coupon or other promotional or advertising material.

**113.6.** The total value of the prize awarded by the random draw of a winning 50/50 ticket must be equal to 50% of the revenue generated from the sale of all the tickets for that draw.

**113.7.** A notice stating that the prizes won with 50/50 tickets must be claimed before the end of the bingo and that they are paid in cash must be posted in the hall or place where bingo is being conducted and operated, in full view of all persons.”.

**40.** Section 114 is amended by replacing “or instant win tickets” in paragraph 2 by “, instant win tickets or 50/50 tickets”.

**41.** Section 115 is amended by replacing “instant win ticket lottery scheme” in the first paragraph by “instant win ticket or 50/50 ticket lottery scheme”.

**42.** Section 116 is amended by replacing “instant win ticket lottery scheme” in the first paragraph by “instant win ticket or 50/50 ticket lottery scheme”.

**43.** Section 117 is amended by replacing “instant win ticket lottery scheme” at the end of the second paragraph by “instant win ticket or 50/50 ticket lottery scheme”.

**44.** Section 118 is amended by replacing “or an instant win ticket” by “, an instant win ticket or a 50/50 ticket”.

**45.** Section 119 is amended by replacing “the licence expiry date” in the first paragraph by “the anniversary date of the issue of the licence or, as the case may be, the licence expiry date.”.

**46.** Section 121 is amended by replacing “the licence expiry date” in the second paragraph by “the anniversary date of the issue of the licence or, as the case may be, the licence expiry date”.

**47.** Section 122 is amended by replacing “and instant win tickets” in the second paragraph by “instant win tickets and 50/50 tickets”.

**48.** Section 124 is amended

(1) by replacing “during the period of validity of the licence” in the first paragraph by “for each 12-month period following the date of issue of their licence”;

(2) by adding “and 50/50 tickets” in the second paragraph after “batches of instant win tickets”.

**49.** Section 125 is amended by adding the following after subparagraph 8 of the first paragraph:

“(8.1) for 50/50 tickets, distinguishing where applicable by ticket price:

(a) the serial number of 50/50 tickets sold;

(b) the number of 50/50 tickets sold;

(c) the price of each 50/50 ticket;

(d) the revenue from the sale of 50/50 tickets;

(e) the total value of prizes awarded; and

(f) the net revenue, being the difference between the total revenue from the sale of 50/50 tickets and the total value of prizes awarded;”.

**50.** Section 126 is amended by adding “and 50/50 tickets” in paragraph 2 after “instant win tickets”.

**51.** Section 128 is amended by adding the following after paragraph 8:

“(8.1) for 50/50 tickets:

(a) the revenue from the sale of 50/50 tickets;

(b) the total value of prizes awarded; and

(c) the net revenue, being the difference between the total revenue from the sale of 50/50 tickets and the total value of prizes awarded;

(8.2) where applicable, the amount paid by Loto-Québec or one of its subsidiaries in accordance with the By-law respecting bingo approved by Order in Council 1271-97 dated 24 September 1997;”.

**52.** Section 130 is amended by adding “and 50/50 tickets” in paragraph 1 after “instant win tickets”.

**53.** Chapter VII “ADMINISTRATION AND CONTROL” is amended by replacing “§4. *Final report*” in Division I by “§4. *Annual report*”.

**54.** Section 131 is amended

(1) by replacing “final” in the first and second paragraphs by “annual”;

(2) by replacing “the licence expiry date” in the second paragraph by “the anniversary date of the issue of the licence or, as the case may be, the licence expiry date”.

**55.** Section 132 is amended

(1) by replacing “the period of validity of the licence” in the first paragraph by “each 12-month period following the date of issue of the licence”;

(2) by adding the following after subparagraph 8 of the first paragraph:

“(8.1) for 50/50 tickets:

(a) the revenue from the sale of 50/50 tickets;

(b) the total value of prizes awarded; and

(c) the net revenue, being the difference between the total revenue from the sale of 50/50 tickets and the total value of prizes awarded;

(8.2) where applicable, the amount paid by Loto-Québec or one of its subsidiaries in accordance with the By-law respecting bingo approved by Order in Council 1271-97 dated 24 September 1997;”;

(3) by replacing “final” in subparagraph *c* of subparagraph 16 of the first paragraph by “annual”.

**56.** Section 133 is amended

(1) by replacing “the period of validity of the licence” in the first paragraph by “each 12-month period following the date of issue of the licence”;

(2) by adding the following after subparagraph 6 of the first paragraph:

“(6.1) where applicable, the amount paid by Loto-Québec or one of its subsidiaries in accordance with the By-law respecting bingo approved by Order in Council 1271-97 dated 24 September 1997;”;

(3) by replacing “final” in subparagraph *c* of subparagraph 9 of the first paragraph by “annual”.

**57.** Section 134 is amended by replacing “final” in the first paragraph by “annual”.

**58.** Section 135 is amended by replacing “and instant win tickets” in the first paragraph by “, instant win tickets and 50/50 tickets”.

**59.** Section 137 is amended by replacing “and instant win tickets” in the second paragraph by “, instant win tickets and 50/50 tickets”.

**60.** Section 140 is amended

(1) by replacing “during the period of validity of the licence” in the first paragraph by “for each 12-month period following the date of issue of the licence”;

(2) by adding “and 50/50 tickets” in the second paragraph after “batches of instant win tickets”.

**61.** Section 141 is amended by adding the following after subparagraph 8 of the first paragraph:

“(8.1) for 50/50 tickets, distinguishing where applicable by ticket price:

(a) the serial number of 50/50 tickets sold;

(b) the number of 50/50 tickets sold;

(c) the price of each 50/50 ticket;

(d) the revenue from the sale of 50/50 tickets;

(e) the total value of prizes awarded; and

(f) the net revenue, being the difference between the total revenue from the sale of 50/50 tickets and the total value of prizes awarded;”.

**62.** Section 144 is amended by adding “and 50/50 tickets” in paragraph 2 after “instant win tickets”.

**63.** Section 146 is amended by adding the following after subparagraph 8 of the first paragraph:

“(8.1) for 50/50 tickets:

(a) the revenue from the sale of 50/50 tickets;

(b) the total value of prizes awarded; and

(c) the net revenue, being the difference between the total revenue from the sale of 50/50 tickets and the total value of prizes awarded;

(8.2) where applicable, the amount paid directly to the holder by Loto-Québec or one of its subsidiaries or paid to the holders of an in-hall bingo licence who conduct and operate a bingo for a particular hall in accordance with the By-law respecting bingo approved by Order in Council 1271-97 dated 24 September 1997;”.

**64.** Chapter VII “ADMINISTRATION AND CONTROL” is amended by replacing “§4. *Final report*” in Division II by “§4. *Annual report*”.

**65.** Section 148 is amended

(1) by replacing “final” in the first paragraph by “annual”;

(2) by replacing “the licence expiry date” at the end of the second paragraph by “the anniversary date of the issue of the licence or, as the case may be, the licence expiry date.”.

**66.** Section 149 is amended

(1) by replacing “the period of validity of the licence” in the introductory paragraph by “each 12-month period following the date of issue of the licence”;

(2) by adding the following after paragraph 10:

“(10.1) for 50/50 tickets:

(a) the revenue from the sale of 50/50 tickets;

(b) the total value of prizes awarded; and

(c) the net revenue, being the difference between the total revenue from the sale of 50/50 tickets and the total value of prizes awarded;

(10.2) where applicable, the amount paid directly to the holder by Loto-Québec or one of its subsidiaries or paid to the holders of an in-hall bingo licence who conduct and operate a bingo for a particular hall in accordance with the By-law respecting bingo approved by Order in Council 1271-97 dated 24 September 1997;”.

**67.** Section 158 is amended

(1) by replacing “during the period of validity of the licence” in the first paragraph by “for each 12-month period following the date of issue of the licence”;

(2) by adding “and 50/50 tickets” in the first and second paragraphs after “instant win tickets”.

**68.** Section 159 is amended

(1) by adding “and 50/50 tickets” in paragraph 2 after “instant win tickets”;

(2) by adding the following after paragraph 6:

“(6.1) for the sale of batches of 50/50 tickets:

(a) the number of batches of 50/50 tickets sold indicating the ticket price;

(b) for each batch sold, the ticket price, number of 50/50 tickets in the batch, serial number and batch price; and

(c) the total price of all batches of 50/50 tickets.”.

#### TRANSITIONAL AND FINAL

**69.** Despite the last paragraph of sections 39 and 40 of the Bingo Rules (c. L-6, r. 5), the holder of an in-hall bingo licence who conducts and operates bingo alone or through the holder of a bingo hall manager’s licence

may, upon payment of the duties provided for in the last paragraph of section 11 of the Regulation respecting bingo (c. L-6, r. 4), apply to the board for an authorization to sell 50/50 tickets as of the date of coming into force of these Rules. The authorization is valid only for the licence in force on that date.

In addition, the holder of an in-hall bingo licence who conducts and operates bingo alone or through the holder of a bingo hall manager’s licence who is authorized to sell instant win tickets on the date of coming into force of these Rules may also sell 50/50 tickets as of that date.

**70.** These Rules come into force on the fifteenth day following the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1450

## Draft Regulation

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### Dental hygienists

#### — Diplomas giving access to permits

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to amend section 2.01 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders in order to add thereto the diploma issued by Cégep régional de Lanaudière in Terrebonne.

It is also intended to update the name of Cégep de Bourchemin (Saint-Hyacinthe campus) by replacing it by “Cégep de St-Hyacinthe”, and to strike out the attestation (attestation d’études collégiales postsecondaires) awarded by the Minister of Education, Recreation and Sports following studies completed in the prescribed discipline because that training program no longer exists.

The draft Regulation will have no impact on enterprises, including small and medium-sized businesses.



The draft Regulation will be submitted to the Office des professions du Québec and to the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec for their opinion. To that end, the Office will seek the opinion of the Order and forward it with its own opinion to the Minister of Justice after consultation with the educational institutions and other bodies concerned.

Further information may be obtained by contacting Janique Ste-Marie, secretary and notary, Ordre des hygiénistes dentaires du Québec, 1155, rue University, bureau 1212, Montréal (Québec) H3B 3A7; telephone: 514 284-7639 or 1 800 361-2996, extension 202, fax: 514 284-3147; e-mail: jste-marie@ohdq.com

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Chair of the Office des professions du Québec, Jean Paul Dutrisac, place D'Youville, 10<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. The comments will be forwarded by the Office to the Minister of Justice; they may also be sent to the Order and to interested persons, departments and bodies.

JEAN-MARC FOURNIER,  
*Minister of Justice*

## **Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional\***

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 1st par.)

**1.** The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders is amended in section 2.01

(1) by replacing “Bourchemin (Saint-Hyacinthe campus)” in the first paragraph by “Saint-Hyacinthe”;

\* The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, made by Order in Council 1139-83 dated 1 June 1983 (1983, *G.O.* 2, 2369), was last amended by the regulations made by Orders in Council 894-2010 dated 27 October 2010 (2010, *G.O.* 2, 2933), 1162-2010 dated 15 December 2010 (2011, *G.O.* 2, 5), 267-2011 dated 23 March 2011 (2011, *G.O.* 2, 894), 268-2011 dated 23 March 2011 (2011, *G.O.* 2, 895) and 416-2011 dated 13 April 2011 (2011, *G.O.* 2, 1012). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2010, updated to 1 October 2010.

(2) by inserting “and at the Cégep régional de Lanaudière in Terrebonne” in the first paragraph after “general and vocational colleges”;

(3) by striking out the second paragraph.

**2.** The second paragraph of section 2.01 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, struck out by paragraph 3 of section 1 of this Regulation, remains applicable to persons who, on (*insert the date of coming into force of this Regulation*), hold the diploma mentioned in that paragraph.

**3.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1448

## **Draft Regulation**

An Act respecting threatened or vulnerable species  
(R.S.Q., c. E-12.01)

### **Threatened or vulnerable plant species and their habitats — Amendment**

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting threatened or vulnerable plant species and their habitats, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation designates, in addition to the 50 existing threatened plant species, 7 new threatened plant species: Québec rockcress (*Boechera quebecensis* Windham & Al-Shehbaz), slender wood sedge (*Carex digitalis* Willdenow var. *digitalis*), blunt waterleaf (*Hydrophyllum canadense* Linnaeus), sharp-fruited rush (*Juncus acuminatus* Michaux), roundleaf monkeyflower (*Mimulus glabratus* Kunth var. *jamesii* (Torr. & A. Gray) A. Gray), spring forget-me-not (*Myosotis verna* Nuttall) and weakstalk bulrush (*Shoenoplectus purshianus* (Fernald) M. T. Strong var. *purshianus*).

The draft Regulation also designates, in addition to the 18 existing vulnerable plant species, 3 new vulnerable plant species: American cancer-root (*Conopholis americana* (Linnaeus) Wallroth), black maple (*Acer nigrum* Michaux f.) and downy rattlesnake plantain (*Goodyera pubescens* (Willdenow) R. Brown).

Lastly, the draft Regulation designates, in addition to the 50 habitats already designated, 2 new threatened or vulnerable plant habitats: Rivière-des-Mille-Îles plant habitat and Tourbière-de-l'Anse-à-la-Cabane plant habitat. For those 2 habitats and for the Parc-de-la-Plage-Jacques-Cartier plant habitat, a chart prepared by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks will be available following a notice published in the *Gazette officielle du Québec*, in accordance with section 13 of the Act respecting threatened or vulnerable species (R.S.Q., c. E-12.01).

Further information on the draft Regulation may be obtained by contacting Patrick Beauchesne, Director, Direction du patrimoine écologique et des parcs, Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, édifice Marie-Guyart, 675, boulevard René-Lévesque Est, 4<sup>e</sup> étage, boîte 21, Québec (Québec) G1R 5V7; telephone: 418 521-3907, extension 4783; e-mail: patrick.beauchesne@mddep.gouv.qc.ca; fax: 418 646-6169.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Direction du patrimoine écologique et des parcs, Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs at the abovementioned address.

PIERRE ARCAND,  
*Minister of Sustainable  
Development, Environment  
and Parks*

NATHALIE NORMANDEAU,  
*Minister of Natural  
Resources and Wildlife*

SERGE SIMARD,  
*Minister for Natural  
Resources and Wildlife*

## Regulation to amend the Regulation respecting threatened or vulnerable plant species and their habitats

An Act respecting threatened or vulnerable species (R.S.Q., c. E-12.01, s. 10)

**1.** The Regulation respecting threatened or vulnerable plant species and their habitats (R.R.Q., c. E-12.01, r. 3) is amended in section 2 by inserting the following in the same order as the French text:

“— Québec rockcress (*Boechera quebecensis* Windham & Al-Shehbaz);

— slender wood sedge (*Carex digitalis* Willdenow var. *digitalis*);

— blunt waterleaf (*Hydrophyllum canadense* Linnaeus);

— sharp-fruited rush (*Juncus acuminatus* Michaux);

— roundleaf monkeyflower (*Mimulus glabratus* Kunth var. *jamesii* (Torr. & A. Gray) A. Gray);

— spring forget-me-not (*Myosotis verna* Nuttall);

— weakstalk bulrush (*Shoenoplectus purshianus* (Fernald) M. T. Strong var. *purshianus*)”.

**2.** Section 3 is amended by inserting the following in the same order as the French text:

“— American cancer-root (*Conopholis americana* (Linnaeus) Wallroth);

— black maple (*Acer nigrum* Michaux f.);

— downy rattlesnake plantain (*Goodyera pubescens* (Willdenow) R. Brown)”.

**3.** Section 7 is replaced by the following:

“7. The following are plant habitats of threatened species and vulnerable species:

— Alvar-de-l'Île-de-Pierre (Laval);

The habitat corresponds to an island known and designated as “île de Pierre” on the Des Prairies river, in the territory of Ville de Laval. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Anse-Ross (Chaudière-Appalaches);

The habitat corresponds to the intertidal zone, up to the natural high-water mark, of a place known and designated as “anse Ross” on the shores of the St. Lawrence River, in the territory of Ville de Lévis (Saint-Nicolas). The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Baie-des-Anglais (Montérégie);

The habitat corresponds to the western part of lot 1 of the Marcel-Raymond ecological reserve, in the territory of Municipalité d'Henryville, Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu;

— Baie-du-Havre-aux-Basques (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to a series of sites on Îles-de-la-Madeleine between the Du Havre Aubert and Du Cap aux Meules islands on the periphery of Du Havre aux Basques bay. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Barachois-de-Bonaventure (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to a series of islands that form part of the barachois in the Bonaventure river, in the territory of Ville de Bonaventure, Municipalité régionale de comté de Bonaventure. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Barachois-de-Fatima (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to a barachois immediately north of a place known and designated as “Cap Vert” on Îles-de-la-Madeleine. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Bassin-aux-Huîtres (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to a site on De la Grande Entrée island on the periphery of Aux Huîtres basin on Îles-de-la-Madeleine. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Boisé-de-Marly (Capitale-Nationale);

The habitat corresponds to the Marly wooded area, in the territory of Ville de Québec (Sainte-Foy), and comprises parts of lots 1 406 540, 1 660 355 and 1 660 358 of the cadastre of Québec;

— Chenal-Proulx (Montérégie);

The habitat corresponds to the bed and littoral, up to the natural high-water mark, of the channel known and designated as “chenal Proulx” in the vicinity of Claude island and the Sainte-Anne rapids in De Vaudreuil bay, in the territory of Ville de L’Île-Perrot, Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Dune-du-Nord (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to a site on Îles-de-la-Madeleine on the south-east side of Highway 199 between Aux Loups and La Grosse Île islands at a place known and designated as “dune du Nord”. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Éboulis-de-Serpentine-du-Mont-Caribou (Chaudière-Appalaches);

The habitat corresponds to an escarpment and talus on the eastern flank of Mont Caribou, within the Serpentine-de-Coleraine ecological reserve, in the territory of Municipalité de Saint-Joseph-de-Coleraine, Municipalité régionale de comté de L’Amiante. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Érablière-de-la-Baie-Durand (Laurentides);

The habitat corresponds to a sugar maple forest in the territory of Municipalité de Notre-Dame-du-Laus, Municipalité régionale de comté d’Antoine-Labelle. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Falaise-du-Mont-Saint-Alban (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to the eastern face of the limestone cliffs of Mont Saint-Alban in Forillon Park, in the territory of Ville de Gaspé, Municipalité régionale de comté de La Côte-de-Gaspé;

— Grand-Bois-de-Saint-Grégoire (Montérégie);

The habitat corresponds to the wooded part of lots 49-P, 51-P and 52-P of the third range of the cadastre of the parish of Saint-Grégoire, in the territory of Municipalité de Mont-Saint-Grégoire, Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Hêtraie-du-Calvaire-d’Oka (Laurentides);

The habitat corresponds to the beech-red oak-sugar maple forest on the upper part of the southern slope of Du Calvaire d’Oka hill in Parc national d’Oka, in the territory of Municipalité d’Oka, Municipalité régionale de comté de Deux-Montagnes;

— Île-Beaugard (Montérégie);

The habitat corresponds to lots 805, 806 and 807 of Beaugard island and to the Beaugard island nature reserve, forming part of the îles de Verchères archipelago, in the territory of Municipalité de Verchères, Municipalité régionale de comté de Lajemmerais;

— Île-Brisseau (Abitibi-Témiscamingue);

The habitat corresponds to a place known and designated as “île Brisseau” in Lac Témiscamingue, in the territory of Municipalité de Duhamel-Ouest, Municipalité régionale de comté de Témiscamingue;

— Île-Rock (Montréal);

The habitat corresponds to a rocky island named “île Rock” in the Lachine Rapids, between Des Soeurs and Aux Chèvres islands, in the territory of Ville de Montréal (LaSalle);

— Îles-Arthur-et-Bienville (Montérégie);

The habitat corresponds to Arthur and Bienville islands, which form part of the Micocoulier ecological reserve, in the territory of Municipalité de Coteau-du-Lac, Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Marais-de-l’Anse-du-Cap (Chaudière-Appalaches);

The habitat corresponds to the intertidal zone, up to the natural high-water mark, of an area situated on either side of the mouth of the Vincelotte river on the St. Lawrence River, in the territory of Municipalité de Cap-Saint-Ignace, Municipalité régionale de comté de Montmagny. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Marais-de-l’Anse-Verte (Chaudière-Appalaches);

The habitat corresponds to the intertidal zone, up to the natural high-water mark, of a place known and designated as “anse Verte” on the shores of the St. Lawrence River, in the territory of Municipalité de Berthier-sur-Mer, Municipalité régionale de comté de Montmagny. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Marais-de-la-Pointe-à-Bourdeau (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to the intertidal zone, up to the natural high-water mark, of a habitat the greater part of which is situated to the west of a place known and designated as “pointe à Bourdeau”, in the territory of Municipalité du canton de Ristigouche-Partie-Sud-Est and Municipalité de Pointe-à-la-Croix, Municipalité régionale de comté d’Avignon. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Marais-de-la-Pointe-de-La Durantaye (Chaudière-Appalaches);

The habitat corresponds to the intertidal zone, up to the natural high-water mark, of a place known and designated as “pointe de la Durantaye” on the shores of the

St. Lawrence River, in the territory of Municipalité de Saint-Michel-de-Bellechasse, Municipalité régionale de comté de Bellechasse. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Marais-de-l’Île-Avelle (Montérégie);

The habitat corresponds to a part of the south-eastern littoral of Avelle island, forming part of the Îles-Avelles-Wight-et-Hiam ecological reserve, in the territory of Ville de Vaudreuil-Dorion, Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Marais-de-l’Île-des-Juifs (Laurentides);

The habitat corresponds to part of the littoral and floodplain in the southern part of Des Juifs island, in the territory of Ville de Rosemère, Municipalité régionale de comté de Thérèse-De-Blainville. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Marais-de-Listuguj (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to a part of the intertidal zone, up to the natural high-water mark, of a habitat situated approximately 1 km east of a place known and designated as “pointe à Bourdeau”, in the territory of Municipalité de Pointe-à-la-Croix, Municipalité régionale de comté d’Avignon. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Marches-Naturelles (Capitale-Nationale);

The habitat corresponds to the bed and littoral of the Montmorency river, up to the natural high-water mark, between the Des Marches-Naturelles dam and the bridge on Highway 360, in the territory of Municipalité de Boischatel, Municipalité régionale de comté de La Côte-de-Beaupré. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Marécage-de-la-Grande-Île (Lanaudière);

The habitat corresponds to lots 278, 279 and 280 and a strip of land 100 m wide along the south-east side of lots 299 and 302 and to part of lot 299 situated south-west of lot 300, in the Grande-Île wildlife sanctuary, in the territory of Municipalité de la paroisse de Saint-Ignace-de-Loyola, Municipalité régionale de comté de D’Autray;

— Marécage-de-l’Île-Bouchard (Lanaudière);

The habitat corresponds to an area of silver maple-red ash forest approximately 1.5 ha in size on lots 251 and 252, at the southeastern tip of the largest pond forming part of “Grand Marais” on Bouchard island in the Îles de Verchères archipelago, in the territory of Municipalité de la paroisse de Saint-Sulpice, Municipalité régionale de comté de L’Assomption;

— Marécage-de-l’Île-Lacroix (Montréal);

The habitat corresponds to the northeastern part of Lacroix island, forming part of the Îles de Sorel archipelago, in the territory of Municipalité de la paroisse de Sainte-Anne-de-Sorel, Municipalité régionale de comté du Bas-Richelieu. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Marécage-de-l’Île-Marie (Montréal);

The habitat corresponds to a 2.5 ha strip of silver maple-red ash forest situated on lot 793, along the western channel of the northern tip of Marie island, forming part of the Îles de Verchères archipelago, in the territory of Municipalité de Verchères, Municipalité régionale de comté de Lajemmerais;

— Merritt-Lyndon-Fernald (Côte-Nord);

The habitat corresponds to escarpments to the east and to the west of Blanc-Sablon, in the territory of Municipalité de Blanc-Sablon. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Montagne-de-Roche (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to the ledges and crevices of the limestone cliffs of Montagne de Roche in Forillon Park, in the territory of Ville de Gaspé, Municipalité régionale de comté de La Côte-de-Gaspé;

— Mont-Fortin (Bas-Saint-Laurent);

The habitat corresponds to the ledges, rock faces and colluvium on the steep slopes of the schist cliffs of Mont Fortin in the Fernald ecological reserve, in the unorganized territory of Municipalité régionale de comté de Matane;

— Mont-Logan (Bas-Saint-Laurent);

The habitat corresponds to the main ridge on Mont Logan and to the prairies, snow beds and stream banks of the subalpine and alpine belts of the Mont Logan

Pease basin, as well as the ledges, rock faces and colluvium on the steep slopes of Mont Griscom in Parc national de la Gaspésie, in the unorganized territory of Municipalité régionale de comté de Matane;

— Mont-Matawees (Bas-Saint-Laurent);

The habitat corresponds to the ridges, ravines and ledges of the schist cliffs of Mont Matawees in the Fernald ecological reserve, in the unorganized territory of Municipalité régionale de comté de Matane;

— Ormes-Lièges-du-Canton-de-Chatham (Laurentides);

The habitat corresponds to part of lot 194 of the 1st concession of the cadastre of the township of Chatham, in the territory of Ville de Brownsburg-Chatham, Municipalité régionale de comté d’Argenteuil. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Parc-de-la-Plage-Jacques-Cartier (Capitale-Nationale);

The habitat corresponds to a quadrilateral on a section of the rocky cliffs of the Québec hills, in the territory of Ville de Québec (Sainte-Foy). The quadrilateral is bounded to the north by land owned by Canadian National and to the south by a break of slope. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Parc-du-Mont-Royal (Montréal);

The habitat corresponds to a part of the sugar maple-bitternut hickory forest, covering an area of approximately 30,000 m<sup>2</sup>, delimited by zones H-15, I-6 and I-11 on the emergency measures location plan of Parc du Mont-Royal, in the territory of Ville de Montréal.

— Platières-de-la-Grande-Rivière (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to the banks of the Grande-Rivière river in Gaspésie, up to the natural high-water mark, in the territory of Ville de Grande-Rivière, Municipalité régionale de comté du Rocher-Percé;

— Premier-Lac-des-Îles (Bas-Saint-Laurent);

The habitat corresponds to the Premier Lac des Îles sector situated in Parc national de la Gaspésie, in the unorganized territory of Municipalité régionale de comté de Matane;

— Rives-Calcaires-du-Pont-Déry (Capitale-Nationale);

The habitat corresponds to the bed and littoral of the Jacques-Cartier river, up to the natural high-water mark, between the Déry bridge and the first dam upstream from the bridge, in the territory of Ville de Pont-Rouge, Municipalité régionale de comté de Portneuf. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Rivière-des-Mille-Îles (Laval and Lanaudière);

The habitat corresponds to 2 parts of the littoral and floodplain of the Des Mille-Îles river. The first part occupies 200 m of the banks between Aux Vaches and Saint-Pierre islands. The second part, delimited to the west by Saint-Jean island, extends over a dozen kilometres, in the territory of municipalities of Laval and Terrebonne, in the regional county municipalities of Laval and Des Moulins. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Rivière-Godefroy (Centre-du-Québec);

The habitat corresponds to a strip of land 250 m wide in the southern part of the Léon-Provancher ecological reserve and to the northern and southern littoral of the Godefroy river, up to the natural high-water mark, between the Autoroute 30 bridge and Saint-Paul lake, in the territory of Ville de Bécancour, Municipalité régionale de comté de Bécancour. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Serpentine-du-Mont-Albert (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to the tundra vegetation growing on the serpentine plateau of Mont Albert, to the rocky serpentine slopes of the Du Diable ravine and to the east and south flanks of the mountain from an elevation of 550 m upward, in Parc National de la Gaspésie, in the unorganized territory of Municipalité régionale de comté de La Haute-Gaspésie;

— Des Sillons (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to a series of sites on Îles-de-la-Madeleine on either side of Highway 199 on Du Havre aux Maisons island, in particular along the places known and designated as “les Sillons” and “la dune du Sud”. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Tourbière-de-l’Anse-à-la-Cabane (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to an ombrotrophic bog, in the territory of Municipalité des Îles-de-la-Madeleine, Municipalité régionale de comté des Îles-de-la-Madeleine. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Tourbière-de-Lac-Casault (Bas-Saint-Laurent);

The habitat corresponds to an open black spruce-tamarack-sphagnum forest in the township of La Vérendrye, in the unorganized territory of Municipalité régionale de comté de La Matapédia. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Tourbière-de-Mont-Albert (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to a part of the open black spruce-tamarack-ericaceous forest along Highway 198, in the unorganized territory of Municipalité régionale de comté de La Haute-Gaspésie. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Tourbière-de-Saint-Valérien (Bas-Saint-Laurent);

The habitat corresponds to a cedar-black spruce-speckled alder forest, in the territory of Municipalité de la paroisse de Saint-Valérien, Municipalité régionale de comté de Rimouski-Neigette. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Tourbière-du-Lac-Maucôque (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to a peat bog on Du Havre Aubert island in Îles-de-la-Madeleine. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Vallée-du-Cor (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to the prairies, snow beds and stream banks of the subalpine and alpine belts of the McGerrigle mountains in Parc national de la Gaspésie, in the unorganized territory of Municipalité régionale de comté de La Haute-Gaspésie.”

**4.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1449

## Draft Regulations

An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines  
(R.S.Q., c. L-6)

An Act respecting racing  
(R.S.Q., c. C-72.1)

An Act respecting liquor permits  
(R.S.Q., c. P-9.1)

An Act respecting safety in sports  
(R.S.Q., c. S-3.1)

### Adjustment of fees

— Various regulations  
— Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting amusement machines, the Regulation to amend the Lottery Schemes Regulation, the Regulation to amend the Regulation respecting Standardbred horse racing, the Regulation to amend the Regulation respecting the duties and fees payable for licences, registration and authorization regarding video lotteries, the Regulation to amend the Regulation respecting bingo and the Regulation to amend the Regulation respecting betting houses, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication. The Regulation to amend the Regulation respecting duties and costs payable under the Act respecting liquor permits and the Regulation to amend the Regulation respecting combat sports licensing, appearing below, may also be made by the Régie des alcools, des courses et des jeux and approved by the Government on the expiry of the 45-day period.

The draft Regulations amend respectively the Regulation respecting amusement machines (c. L-6, r. 1.), the Lottery Schemes Regulation (c. L-6, r. 11), the Regulation respecting Standardbred horse racing (c. C-72.1, r. 2), the Regulation respecting the duties and fees payable for licences, registration and authorization regarding video lotteries (c. L-6, r. 7), the Regulation respecting bingo (c. L-6, r. 4), the Regulation respecting betting houses (c. C-72.1, r. 7), the Regulation respecting duties and costs payable under the Act respecting liquor permits (c. P-9.1, r. 3) and the Regulation respecting combat sports licensing (c. S-3.1, r. 7) to provide for the annual adjustment of the payable duties and fees and standardize the rules for rounding off the adjusted amounts.

Study of the matter has shown no major impact on the public and enterprises, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Johanne Lamontagne, Régie des alcools, des courses et des jeux, 560, boulevard Charest Est, 2<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1K 3J3; telephone: 418 643-3626 or 1 800 363-0320; fax: 418 644-0116; email: johanne.lamontagne@racj.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulations is requested to submit written comments within the 45-day period to Johanne Lamontagne, Secretary, Régie des alcools, des courses et des jeux, 560, boulevard Charest Est, 2<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1K 3J3.

ROBERT DUTIL,  
*Minister of Public Security*

## Regulation to amend the Regulation respecting amusement machines

An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines  
(R.S.Q., c. L-6, s. 119, 1st par., subpars. *c* and *e*)

**1.** The Regulation respecting amusement machines (c. L-6, r. 1) is amended by inserting the following after section 10:

“**11.** The duties and fees payable under sections 2, 2.1 and 2.4 are adjusted on 1 January of each year, based on the percentage change in the All-Items Consumer Price Index for Canada, for the 12-month period ending on 30 September of the preceding year, as determined by Statistics Canada. The adjustment rate may not be less than zero.

The adjusted duties and fees are rounded off as follows:

(1) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.01 and \$0.25, they are increased by \$0.25;

(2) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.25 and \$0.50, they are increased by \$0.50;

(3) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.50 and \$1.00, they are increased by \$1.00; and

(4) where the annual increase resulting from the adjustment is greater than \$1.00,

(a) they are reduced to the nearest dollar if they contain a fraction of a dollar less than \$0.50; or

(b) they are increased to the nearest dollar if they contain a fraction of a dollar equal to or greater than \$0.50.

For the purposes of the first paragraph, the board is to publish each year, after their determination, the new duties and fees by means of a notice in Part 1 of the *Gazette officielle du Québec* and, if the board considers it appropriate, by any other means.”.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

### Regulation to amend the Lottery Schemes Regulation

An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines  
(R.S.Q., c. L-6, s. 119, 1st par., subpar. c)

**1.** The Lottery Schemes Regulation (c. L-6, r. 11) is amended by inserting the following after section 13:

“**13.1.** The duties and fees payable under this Regulation, except the variable duties referred to in paragraphs 2 and 3 of section 4.1, are adjusted on 1 January of each year, based on the percentage change in the All-Items Consumer Price Index for Canada, for the 12-month period ending on 30 September of the preceding year, as determined by Statistics Canada. The adjustment rate may not be less than zero.

The adjusted duties and fees are rounded off as follows:

(1) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.01 and \$0.25, they are increased by \$0.25;

(2) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.25 and \$0.50, they are increased by \$0.50;

(3) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.50 and \$1.00, they are increased by \$1.00; and

(4) where the annual increase resulting from the adjustment is greater than \$1.00,

(a) they are reduced to the nearest dollar if they contain a fraction of a dollar less than \$0.50; or

(b) they are increased to the nearest dollar if they contain a fraction of a dollar equal to or greater than \$0.50.

For the purposes of the first paragraph, the board is to publish each year, after their determination, the new duties and fees by means of a notice in Part 1 of the *Gazette officielle du Québec* and, if the board considers it appropriate, by any other means.”.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

### Regulation to amend the Regulation respecting Standardbred horse racing

An Act respecting racing  
(R.S.Q., c. C-72.1, s. 105, par. 4)

**1.** The Regulation respecting Standardbred horse racing (c. C-72.1, r. 2) is amended in its section 4:

(1) by striking out “from 1 April 1984” in the table in paragraph 1;

(2) by striking out “from 1 April 1984” in paragraphs 2, 3 and 4.

**2.** The Regulation is amended by inserting the following after section 21:

“**21.1.** The duties and fees payable under this Regulation are adjusted on 1 January of each year, based on the percentage change in the All-Items Consumer Price Index for Canada, for the 12-month period ending on 30 September of the preceding year, as determined by Statistics Canada. The adjustment rate may not be less than zero.

The adjusted duties and fees are rounded off as follows:

(1) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.01 and \$0.25, they are increased by \$0.25;

(2) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.25 and \$0.50, they are increased by \$0.50;

(3) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.50 and \$1.00, they are increased by \$1.00; and



(4) where the annual increase resulting from the adjustment is greater than \$1.00,

(a) they are reduced to the nearest dollar if they contain a fraction of a dollar less than \$0.50; or

(b) they are increased to the nearest dollar if they contain a fraction of a dollar equal to or greater than \$0.50.

For the purposes of the first paragraph, the board is to publish each year, after their determination, the new duties and fees by means of a notice in Part 1 of the *Gazette officielle du Québec* and, if the board considers it appropriate, by any other means.”.

**3.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

### **Regulation to amend the Regulation respecting duties and costs payable under the Act respecting liquor permits**

An Act respecting liquor permits  
(R.S.Q., c. P-9.1, s. 114, par. 4)

**1.** The Regulation respecting duties and costs payable under the Act respecting liquor permits (c. P-9.1, r. 3) is amended by replacing section 9 by the following:

“**9.** The duties and costs prescribed in sections 1 and 2 to 7.1 are adjusted on 1 April of each year, based on the percentage change in the All-Items Consumer Price Index for Canada, for the preceding year. The change is calculated on the basis of the ratio between the index for the preceding year and the index for the year preceding that year. The index for a given year is the average of the monthly indexes published by Statistics Canada. The adjustment rate may not be less than zero.

The adjusted duties and costs are rounded off as follows:

(1) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.01 and \$0.25, they are increased by \$0.25;

(2) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.25 and \$0.50, they are increased by \$0.50;

(3) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.50 and \$1.00, they are increased by \$1.00; and

(4) where the annual increase resulting from the adjustment is greater than \$1.00,

(a) they are reduced to the nearest dollar if they contain a fraction of a dollar less than \$0.50; or

(b) they are increased to the nearest dollar if they contain a fraction of a dollar equal to or greater than \$0.50.”.

**2.** Section 9.1 is revoked.

**3.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

### **Regulation to amend the Regulation respecting the duties and fees payable for licences, registration and authorization regarding video lotteries**

An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines  
(R.S.Q., c. L-6, s. 119, 1st par., subpar. c)

**1.** The Regulation respecting the duties and fees payable for licences, registration and authorization regarding video lotteries (c. L-6, r. 7) is amended in its section 5:

(1) by replacing the second paragraph by the following:

“The adjusted duties and fees are rounded off as follows:

(1) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.01 and \$0.25, they are increased by \$0.25;

(2) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.25 and \$0.50, they are increased by \$0.50;

(3) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.50 and \$1.00, they are increased by \$1.00; and

(4) where the annual increase resulting from the adjustment is greater than \$1.00,

(a) they are reduced to the nearest dollar if they contain a fraction of a dollar less than \$0.50; or

(b) they are increased to the nearest dollar if they contain a fraction of a dollar equal to or greater than \$0.50.”

(2) by striking out “as soon of possible” in the third paragraph.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

## Regulation to amend the Regulation respecting bingo

An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines  
(R.S.Q., c. L-6, s. 119, 1st par., subpar. c)

**1.** The Regulation respecting bingo (c. L-6, r. 4) is amended in its section 21:

(1) by replacing the second paragraph by the following:

“The adjusted duties and fees are rounded off as follows:

(1) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.01 and \$0.25, they are increased by \$0.25;

(2) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.25 and \$0.50, they are increased by \$0.50;

(3) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.50 and \$1.00, they are increased by \$1.00; and

(4) where the annual increase resulting from the adjustment is greater than \$1.00,

(a) they are reduced to the nearest dollar if they contain a fraction of a dollar less than \$0.50; or

(b) they are increased to the nearest dollar if they contain a fraction of a dollar equal to or greater than \$0.50.”

(2) by striking out “as soon of possible” in the third paragraph.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

## Regulation to amend the Regulation respecting betting houses

An Act respecting racing  
(R.S.Q., c. C-72.1, s. 105, par. 4)

**1.** The Regulation respecting betting houses (c. C-72.1, r. 7) is amended by replacing the second paragraph of section 8 by the following:

“The adjusted fees are rounded off as follows:

(1) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.01 and \$0.25, they are increased by \$0.25;

(2) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.25 and \$0.50, they are increased by \$0.50;

(3) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.50 and \$1.00, they are increased by \$1.00; and

(4) where the annual increase resulting from the adjustment is greater than \$1.00,

(a) they are reduced to the nearest dollar if they contain a fraction of a dollar less than \$0.50; or

(b) they are increased to the nearest dollar if they contain a fraction of a dollar equal to or greater than \$0.50.”

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

## Regulation to amend the Regulation respecting combat sports licensing

An Act respecting safety in sports  
(R.S.Q., c. S-3.1, s. 55.3, 1st par., subpar. 2)

**1.** The Regulation respecting combat sports licensing (c. S-3.1, r. 7) is amended by replacing the second paragraph of section 36 by the following:

“The adjusted duties and fees are rounded off as follows:

(1) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.01 and \$0.25, they are increased by \$0.25;

(2) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.25 and \$0.50, they are increased by \$0.50;

(3) where the annual increase resulting from the adjustment is between \$0.50 and \$1.00, they are increased by \$1.00; and

(4) where the annual increase resulting from the adjustment is greater than \$1.00,

(a) they are reduced to the nearest dollar if they contain a fraction of a dollar less than \$0.50; or

(b) they are increased to the nearest dollar if they contain a fraction of a dollar equal to or greater than \$0.50.”.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



## Index

Abbreviations : **A** : Abrogated, **N** : New, **M** : Modified

	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Automotive services industry – Arthabaska, Granby, Sherbrooke et Thetford Mines . . . . . (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	1097	Draft
Bingo . . . . . (An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines, R.S.Q., c. L-6)	1101	Draft
Charges payable for the disposal of residual materials . . . . . (Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2)	1084	M
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Automotive services industry – Arthabaska, Granby, Sherbrooke et Thetford Mines . . . . . (R.S.Q., c. D-2)	1097	Draft
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Installation of petroleum equipment . . . . . (R.S.Q., c. D-2)	1094	M
Dental hygienists — Diplomas giving access to permits . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1108	Draft
Environment Quality Act — Charges payable for the disposal of residual materials . . . . . (R.S.Q., c. Q-2)	1084	M
Environment Quality Act — Landfilling and incineration of residual materials . . . . . (R.S.Q., c. Q-2)	1084	M
Environment Quality Act — Pits and quarries . . . . . (R.S.Q., c. Q-2)	1083	M
Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions of the Act . . . . .	1081	
Installation of petroleum equipment . . . . . (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	1094	M
Landfilling and incineration of residual materials . . . . . (Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2)	1084	M
Liquor permits, An Act respecting... — Various regulations of the Régie des alcools, des courses et des jeux — Adjustment of fees . . . . . (R.S.Q., c. P-9.1)	1115	Draft
Lotteries, publicity contests and amusement machines, An Act respecting... — Bingo . . . . . (R.S.Q., c. L-6)	1101	Draft
Lotteries, publicity contests and amusement machines, An Act respecting... — Various regulations of the Régie des alcools, des courses et des jeux — Adjustment of fees . . . . . (R.S.Q., c. L-6)	1115	Draft

Pits and quarries . . . . . (Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2)	1083	M
Professional Code — Dental hygienists — Diplomas giving access to permits . . . . . (R.S.Q., c. C-26)	1108	Draft
Professional Code — Specialist of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates . . . . . (R.S.Q., c. C-26)	1090	M
Professional Code — Specialist of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates . . . . . (R.S.Q., c. C-26)	1091	M
Professional Code — Specialist of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates . . . . . (R.S.Q., c. C-26)	1092	M
Professional Code — Specialist of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates . . . . . (R.S.Q., c. C-26)	1093	M
Racing, An Act respecting... — Various regulations of the Régie des alcools, des courses et des jeux — Adjustment of fees . . . . . (R.S.Q., c. C-72.1)	1115	Draft
Safety in sports, An Act respecting... — Various regulations of the Régie des alcools, des courses et des jeux — Adjustment of fees . . . . . (R.S.Q., c. S-3.1)	1115	Draft
Specialist of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1090	M
Specialist of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1091	M
Specialist of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1092	M
Specialist of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1093	M
Threatened or vulnerable plant species and their habitats . . . . . (An Act respecting threatened or vulnerable species, R.S.Q., c. E-12.01)	1109	Draft
Threatened or vulnerable species, An Act respecting... — Threatened or vulnerable plant species and their habitats . . . . . (R.S.Q., c. E-12.01)	1109	Draft
Various regulations of the Régie des alcools, des courses et des jeux — Adjustment of fees . . . . . (An Act respecting liquor permits, R.S.Q., c. P-9.1)	1115	Draft

Various regulations of the Régie des alcools, des courses et des jeux — Adjustment of fees . . . . .	1115	Draft
(An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines, R.S.Q., c. L-6)		
Various regulations of the Régie des alcools, des courses et des jeux — Adjustment of fees . . . . .	1115	Draft
(An Act respecting racing, R.S.Q., c. C-72.1)		
Various regulations of the Régie des alcools, des courses et des jeux — Adjustment of fees . . . . .	1115	Draft
(An Act respecting safety in sports, R.S.Q., c. S-3.1)		

